



www.acf-france.com

SABLEUSE / SAND-BLASTING MACHINE
SABBIATRICE / ARENADORA
SANDSTRAHLER / ZANDSTRALER

Français
English
Italiano
Español
Deutsch

ENTRETIEN - PIECE DE RECHANGE
SERVICING - SPARE PART
MANUTENZIONE - PEZZI DI RICAMBIO
MANTENIMIENTO - PIEZA DE RECAMBIO
WARTUNG - ERSATZTEILE
ONDERHOUD - ONDERDELEN

SR50 - 100



COMMANDE A DISTANCE- REMOTE CONTROL
COMANDO A DISTANZA- CONTROL REMOTO
FERNBEDIENUNG - AFSTANDSBEDIENING

SOMMAIRE / SUMMARY / SOMMARIO/ SUMARIO / UBERSICHT

1 INTRODUCTION
1a Importance du manuel
1b Informations générales

2- PICTOGRAMMES

3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE
3-a Recommandations préalables
3-b Recommandations durant l'utilisation

4- CARACTERISTIQUES
4a Application prévue
4b Caractéristiques

5- MISE EN ROUTE -UTILISATION
5a Mise en route
5b Utilisation

6- ENTRETIEN

7- CAS DE PANNE POSSIBLES

8- PIECES DETACHEES

9- DECLARATION CE

1 INTRODUCTION
1a Importance of instructions
1b General Information

2- PICTOGRAMS

3- SECURITY RECOMMENDATIONS
3-a Preliminary recommendations
3-b Recommendations during use

4- CHARACTERISTICS
4a Designed purpose
4b Characteristics

5- START UP AND USE
5a Start up
5b Use

6- SERVICING

7- TROUBLE SHOOTING

8- SPARE PART

9- EC DECLARATION OF CONFORMITY

1 INTRODUZIONE
1a importanza del manuale
1b notizie generali

2- PICTOGRAMMI

3- CONDIZIONI GENERALI DI SICUREZZA
3-a Raccomandazioni preliminari
3-b Raccomandazioni durante l'uso

4- CARATTERISTICHE
4a applicazione prevista
4b caratteristiche

5- MESSA IN MOTO -USO
5a Mesa in moto
5b Uso

6- MANUTENZIONE

7- CASI DI PANNE POSSIBILI

8- PEZZI DI RICAMBIO

9- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE

1 INTRODUZIONE
1a Importanza del manuale
1b Informazione generale

2- PISTOGRAMAS

3- INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD
3-a Recomendaciones antes de la utilización
3-b Recomendaciones durante la utilización

4- CARACTERISTICAS
4a Aplicación prevista
4b Características

5- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO - UTILISACION
5a puesta en funcionamiento
5b utilización

6- MANTENIMIENTO

7- CAUSA PROBABLE DE LA AVERÍA

8- PIEZA DE RECAMBIO

9- DECLARACION DE CONFORMIDAD

1 EINFÜHRUNG
1a Bedeutung der Anleitung
1b Allgemeine Angaben

2- SYMBOLE

3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE
3-a Vor der Benutzung beachten:
3-b Während der Benutzung beachten:

4- MERKMALE
4a Vorgesehene Anwendung
4b Merkmale

5- IBETRIEBNAHME -BENUTZUNG
5a Ibetriebnahme
5b Benutzung

6- WARTUNG

7- STÖRUNGSBEHEBUNG

8- ERSATZTEILE

9- EG-KONFORMTÄTSEKTLÄRUNG

1 INLEIDING
1a Belang van de handleiding
1b Algemene informatie

2- SYMBOLE

3- VEILIGHEID
3-a Voorzorgsmaatregelen
3-b Gebruiksaanwijzingen

4- SPECIFICATIES
4a Voorziene toepassing
4b Specificaties

5- INBEDRIJFSTELLING- NUTZBARMACHUNG
5a Inbedrijfstelling
5b Nutzbarmachung

6- ONDERHOUD

7- MOGELIJKE STORINGEN

8- ONDERDELEN

9- CE CONFORMITEITSVERKLARING

1 INTRODUCTION
1a Importance du manuel
1b Informations générales

2- PICTOGRAMMES

3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE
3-a Recommendations préalables :
3-b Recommendations durant l'utilisation

4- CARACTERISTIQUES
4a Application prévue
4b Caractéristiques

5- MISE EN ROUTE –UTILISATION
5a Mise en route
5b Utilisation

6- ENTRETIEN

7- CAS DE PANNE POSSIBLES

8- PIECES DETACHEES

9- DECLARATION CE

1 INTRODUCTION
1a Importance of instructions
1b General Information

2- PICTOGRAMS

3- SECURITY RECOMMENDATIONS
3-a Preliminary recommendations
3-b Recommendations during use

4- CHARACTERISTICS
4a Designed purpose
4b Characteristics

5- START UP AND USE
5a Start up
5b Use

6- SERVICING

7- TROUBLE SHOOTING

8- SPARE PART

9- EC DECLARATION OF CONFORMITY

1 INTRODUZIONE
1a importanza del manuale
1b notizie generale

2- PICTOGRAMMI

3- CONDIZIONI GENERALI DI SICUREZZA
3-a Raccomandazioni preliminari
3-b Raccomandazioni durante l'uso

4- CARATTERISTICHE
4a applicazione prevista
4b caratteristiche

5- MESSA IN MOTO –USO
5a Mesa in moto
5b Uso

6- MANUTENZIONE

7- CASI DI PANNE POSSIBILI

8- PEZZI DI RICAMBIO

9- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE

1 INTRODUZIONE
1a Importanza del manuale
1b Informazione generale

2- PISTOGRAMAS

3- INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD
3-a Recomendaciones antes de la utilizacion
3-b Recomendaciones durante la utilizacion

4- CARACTERISTICAS
4a Aplicacione prevista
4b Caracteristicas

5- PUESTA EN FUNCIONAMIENTO –
UTILISACION
5a puesta en funcionamiento
5b utilizacion

6- MANTENIMIENTO

7- CAUSA PROBABLE DE LA AVERÍA

8- PIEZA DE RECAMBIO

9- DECLARACION DE CONFORMIDAD

1 EINFÜHRUNG
1a Bedeutung der Anleitung
1b Allgemeine Angaben

2- SYMBOLE

3- CONSIGNES GENERALES DE SECURITE
3-a Vor der Benutzung beachten;
3-b Während der Benutzung beachten;

4- MERKMALE
4a Vorgesehene Anwendung
4b Merkmale

5- IBETRIEBNAHME –BENÜTZUNG
5a Ibetriebnahme
5b Benutzung

6- WARTUNG

7- STÖRUNGSBEHEBUNG

8- ERSATZTEILE

9- EG-KONFORMTÄTSEKLRÄRUNG

1 INLEIDING
1a Belang van de handleiding
1b Algemene informatie

2- SYMBOLE

3- VEILIGHEID
3-a Voorzorgsmaatregelen
3-b Gebruiksaanwijzingen

4- SPECIFICATIES
4a Voorziene toepassing
4b Specificaties

5- INBEDRIJFSTELLING–
NUTZBARMACHUNG
5a Inbedrijfstelling
5b Nutzbarmachung

6- ONDERHOUD

7- MOGELIJKE STORINGEN

8- ONDERDELEN

9- CE CONFORMITEITSVERKLARING

a. Importance du manuel

Ce MANUEL D'INSTRUCTIONS constitue votre guide à l'INSTALLATION, à l'UTILISATION, à la MAINTENANCE de la machine que vous avez acquise. Nous vous conseillons de suivre tous les conseils qu'il contient dans la mesure où le bon fonctionnement et la durée de vie de l'appareil dépendent de son utilisation correcte et de l'application méthodique des instructions de maintenance indiquées ci-dessous. Il convient de rappeler qu'en cas de difficultés ou d'inconvénients, notre SERVICE APRES-VENTE est à votre complète disposition pour tout renseignement.

Par conséquent, le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation et de maintenance inadéquate de la machine. Le MANUEL D'INSTRUCTIONS fait partie intégrante de la machine. Il est nécessaire de le conserver pendant toute la durée de vie du matériel. Vérifier que toutes les mises à jour envoyées par le fabricant sont incorporées au manuel. Transmettre le manuel à tout autre utilisateur ainsi qu'à l'éventuel nouvel acquéreur de la machine. Utiliser le manuel de façon à ne pas l'endommager. Ne pas enlever, arracher ou réécrire, pour quelque raison que ce soit, des parties du manuel. Conserver le manuel dans un lieu protégé de l'humidité et de la chaleur.

Lire attentivement toutes les instructions de fonctionnement, les conseils de sécurité et les avertissements du manuel d'instructions. Ne jamais utiliser la machine de façon non-appropriée et toujours suivre les conseils du fabricant. Le fabricant se réserve le droit de mettre à jour les caractéristiques techniques indiquées dans ce manuel sans préavis.

b. information générales






- Une sableuse est un appareil pneumatique soumis aux règles générales du chantier sur lequel elle va être utilisée : Hygiène, sécurité, etc... Son utilisation sera confiée aux personnes nommément désignées, qui auront en charge son entretien et son bon fonctionnement. Ces personnes seront équipées convenablement avec des tenues adaptées aux intempéries, aux rebonds d'abrasifs, au bruit, aux risques de chutes et aux dégagements de poussières. Selon la réglementation en vigueur en matière d'équipements sous pression l'équipement devra être soumis à une inspection visuelle intérieure et extérieure de l'appareil et à un essai sous pression au moins tous les 10 ans par un organisme habilité.

Les essais et inspections seront réalisés comme indiqué par la réglementation spécifique aux appareils sous pression du pays d'utilisation de l'équipement

2 PICTOGRAMMES

Signification des pictogrammes de sécurité apposés sur la machine :

Vous devrez les maintenir propres et les remplacer lorsqu'ils sont illisibles ou décollés.

	lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance		Le port des gants de protection est obligatoire.		La protection des voies respiratoire est obligatoire
	Le port de protection auditive est obligatoire		le port de vêtement de sablage adapté est obligatoire		

3 CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**3-a Recommandations préalables :**

- L'équipement doit être utilisé tel qu'il a été fabriqué et livré par le fabricant. Ne pas apporter de modifications à celui-ci.
- Vérifier la stabilité au sol de l'appareil avant de commencer son remplissage.
- Vérifier, avant chaque mise en route de l'appareil l'état des tuyauteries d'air, de la tuyauterie de sablage*, de la fixation des raccords et du porte-buse sur le tuyau, de la bonne tenue des emboîtements des raccords entre eux, du filetage de la buse et du porte-buse, de tous les organes d'étanchéité et des vannes de marche/arrêt ou de mise à vide.
- *La vérification de l'état des tuyaux est indispensable, car elle permet de mesurer leur degré d'usure. Cette usure, intrinsèquement liée au passage de l'abrasif, peut, dans certains cas, être amplifiée par certains managements de la tuyauterie de sablage, notamment si des coudes trop marqués sont formés, soit lors de la prise en main en bout de lance, soit à la sortie de la sableuse.
- S'assurer que tous les joints de raccords sont en place et en bon état.
- Veiller à utiliser des tuyaux de projection appropriés.
- Les sableuses sont éprouvées pour travailler à la pression de service PS maximum indiquée sur la plaque signalétique. Ne pas les alimenter à des pressions supérieures.
- Ne pas remplir d'abrasif la sableuse au-delà du cône de fermeture.

3-b Recommandations durant l'utilisation

- Le corps de la sableuse ne doit pas être soumis aux chocs, chutes ou impacts mécaniques.
- Utiliser toujours un abrasif spécifique aux travaux de sablage, sec et bien calibré.
- Ne pas intervenir sur la sableuse sans avoir préalablement fermé l'alimentation en air.
- Veiller à ce que le compresseur ne se trouve pas dans la zone de sablage et soit protégé du risque d'aspiration de poussières.
- Durant les opérations de sablage, veiller à ne pas former des coudes trop marqués avec le tuyau de sablage, notamment en bout de lance et à la sortie de la sableuse.
- Ne pas retirer la buse de sablage tant que la cuve est sous pression.
- Ne jamais débrancher une tuyauterie tant que la sableuse est sous pression.
- Ne pas arrêter le compresseur sans avoir préalablement dépressurisé la cuve.
- Ne jamais mettre en pression une tuyauterie d'air sans qu'elle ne soit correctement raccordée à l'appareil.
- Avoir toujours en main, et dirigée vers la surface à sabler l'extrémité de la tuyauterie de sablage (coté buse) avant de mettre la sableuse en route.
- Ne jamais utiliser une sableuse à des fins autres que sa fonction.
- Ne jamais diriger la lance de sablage vers une personne, un animal, un véhicule ou tout autre environnement non destiné à être sablé.
- Ne pas utiliser les tuyauteries d'air ou de sablage pour déplacer la sableuse.
- Dépressuriser la cuve avant de la déplacer.
- Ne jamais laisser une sableuse sous pression en cas d'arrêt prolongé.
- Vérifier régulièrement que les sécurités équipant la sableuse, sont en place et en bon état de fonctionnement.
- S'assurer au remplissage de la sableuse qu'aucun corps étranger, autre que l'abrasif choisi, ne tombe dans la cuve.
- Vérifier régulièrement que la buse est bien vissée à fond dans le porte buse et que ce dernier est bien fixé sur le tuyau.
- Vérifier régulièrement l'état du filetage de la buse et du porte-buse. En cas d'usure constatée, changer immédiatement.
- L'équipement de l'opérateur doit comprendre :

1 protection faciale, 1 protection respiratoire, 1 paire de gants, 1 vêtement de protection, 1 paire de chaussures antidérapantes

- Ne jamais utiliser de protection en verre devant les yeux, mais des matériaux incassables type polycarbonate.
- Il est recommandé de stocker l'abrasif en intérieur pour limiter le risque de condensation (surtout pour les sacs plastique).

En fin de journée, il est vivement conseillé de vider la sableuse et de la stocker en intérieur.

- Changer très régulièrement les cartouches selon votre système de filtration. Leur durée de vie est en fonction de l'état d'entretien du compresseur

4 CARACTERISTIQUES**4a Application prévue**

Une sableuse est un équipement pneumatique destiné à la projection d'abrasif à une pression donnée. Ne pas l'utiliser à d'autres fins.

4b caractéristiques

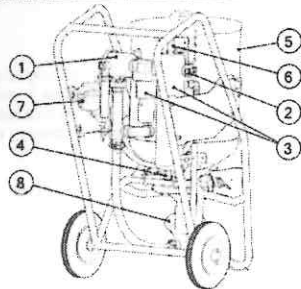
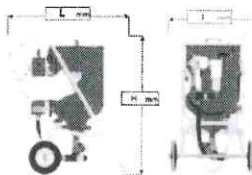
Conçues pour des capacités de 50 ou 90 litres, nos sableuses SR50 / SR100 sont d'un rendement élevé et d'une utilisation simplifiée, particulièrement adaptée aux besoins professionnels.

Une épuration de l'air d'alimentation s'effectue automatiquement à l'intérieur du réservoir décanteur protégé par le brancard. Les chicanes disposées à l'intérieur de ce réservoir forcent la condensation. L'eau ainsi captée s'évacue par gravité par une légère fuite laissée au robinet purgeur situé au bas du réservoir. Ce système ne nécessite aucun entretien particulier. Nos sableuses sont équipées d'une trappe de vidange qui permet leur vidange très rapidement en fin de journée ou lors de changement d'abrasif.

En cas d'utilisation d'un casque de sablage, une alimentation en air peut être assurée depuis la sableuse via un filtre.

Ce filtre doit être alimenté avec de l'air comprimé de qualité la plus proche possible de l'air respirable (suivant EN 12021) et son entretien (changement de cartouches) doit être assuré régulièrement. L'état d'entretien du compresseur est déterminant quant à la qualité de l'air délivré à l'entrée du dispositif filtrant.

TYPE MACHINE		SV54	SV104
désignation com		SR50	SR100
volume	litres	55	90
pression service	bars	8	
pression éprouve	bars	11,4	
température fonct.	°C	-10 / + 50	
dimensions LxIxH	mm	800 x 660 x 1000	1050 x 780 x 1200
poids à vide	kgs	85	115



descriptif	
valve d'air	1
raccord entrée d'air	2
réservoir décanteur/épuration	3
robinet de purge	4
cuve air / abrasif	5
soupape de sécurité	6
filtre à air casque	7
vanne de sablage	8

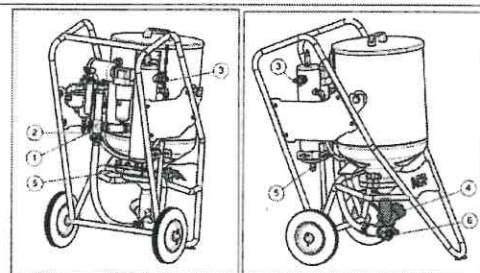
CONSOMMATION D'AIR

Ø de la buse	consommation air à 6 bars	granulométrie de l'abrasif
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi
8 mm	3700 L/mm	1,00 maxi

5 MISE EN ROUTE – UTILISATION

5a mise en route

- 1 – visser très fortement votre buse dans le porte buse en bout de lance
- 2 – raccorder votre tuyau de sablage à la vanne de sablage REP 8
- 3- fermer la vanne de sablage REP 4
- 4 – raccorder votre tuyau rilsan bleu au REP 1
- 5 - raccorder votre tuyau rilsan blanc au REP 2
- 6 – raccorder votre tuyau compresseur au REP 3
- 7 – remplir la sableuse en prenant soin de vérifier que l'abrasif choisi passera bien dans la buse. Ne pas remplir au dessus du cône de fermeture intérieur.
- 8 – ouvrir l'air de votre compresseur.
- 9 – tout en tenant fermement le tuyau de sablage, appuyer sur la poignée de commande à distance. La sableuse se met sous pression et l'air sort à la buse. Révisser la buse si besoin
- 10 – à l'aide du volant rouge de la vanne REP 4 régler le débit d'abrasif.
- 11 – pour arrêter la sableuse, relâcher la poignée de commande à distance.
- 12 – pour lutter efficacement contre l'humidité durant l'utilisation, laisser une légère fuite au robinet REP.5



5 b utilisation

L'humidité de l'air comprimé se retrouve sous forme de condensation par un phénomène physique occasionné par la compression puis par la détente de l'air. Un réservoir décanteur ou un filtre est installé à l'entrée des machines pour collecter cette humidité. Il est muni d'un robinet de purge en partie basse

- Utiliser ce robinet de façon à laisser en permanence une légère fuite
- Veiller également à ce que la température de l'air comprimé ne soit pas trop élevée en utilisant un compresseur correctement dimensionné (c'est à dire avec un débit réel supérieur à la consommation en air de votre matériel)
- Veiller également à ce que le compresseur soit correctement ventilé et placé dans un endroit aéré
- Laisser une fuite permanente aux purges de votre compresseur si celui-ci en est pourvu

Des appareils optionnels ont été conçus pour lutter encore plus efficacement contre l'humidité. Pour le sablage, ACF fabrique et commercialise des épurateurs d'air robustes et efficaces (P104 pour consommation < 2500 lit/min P110 pour consommation < 6000 lit/min et P116/117/118 pour une consommation < 12000 lit/min)

ACF propose également des aéro-réfrigérants à moteur pneumatique, compacts et robustes sur châssis de type berceau. **Contactez notre service commercial**

6° ENTRETIEN

ACF préconise une révision de l'ensemble des mécanismes pneumatiques de votre machine toutes les 500 heures (montage pneumatique, vanne de sablage, etc...)

ACF peut effectuer ces opérations pour votre compte dans ses ateliers. Contactez notre service commercial.

- purger régulièrement le filtre décanteur
- nettoyer régulièrement l'intérieur de la sableuse.
- vérifier le joint de trappe et le joint de fermeture cône. Les changer si nécessaire.

Le joint de fermeture cône 5202105 doit être changé tous les 250 heures ou 1 fois par an

- changer les filtres bronze encrassés (réf. 5203079)
- changer régulièrement les cartouches de filtration d'air de casque (si option sur la machine)

7 CAS DE PANNE POSSIBLE

ANOMALIES	CAUSE PROBABLE	REMEDES
La machine ne démarre pas	1. Compresseur pas branché ou arrêté 2. Tuyau télécommande percé 3. Organe pneumatique défectueux	1-raccorder l'air du compresseur et démarrer le compresseur 2-réparer ou changer le (ou les) tuyau(x) 3-contacter votre revendeur ou le service après-vente
La machine ne s'arrête pas	1. poignée de commande défectueuse 2 défaut organe pneumatique	1-contrôler son bon fonctionnement (arrêt de l'air à la sortie de la poignée) 2-contacter notre service après-vente
L'air arrive mais l'abrasif ne sort pas ou par à-coups	1. Corps étranger dans la cuve 2. Bouchon dû à l'humidité dans la vanne 3. Abrasif colmaté dans la cuve 4. Abrasif mal calibré 5. Buse bouchée	1-ouvrir la trappe de vidange et vider la cuve si nécessaire 2-déboucher la vanne, ouvrir le robinet de purge décanteur (si le problème persiste intercaler un épurateur ou un refroidisseur d'air) entre la sableuse et le compresseur 3-vider la cuve et souffler l'intérieur 4-changer d'abrasif ou adapter le Ø de la buse (si compresseur le permet) 5-dévisser la buse et contrôler qu'il n'y a pas de corps étrangers
Débit d'air insuffisant ou manque de vitesse de l'abrasif	1. Vanne de sablage trop ouverte 2. Débit compresseur trop faible 3. Buse usée 4. Tuyau sablage bouché	1-refermer complètement la vanne, purger votre tuyau, refaire le réglage 2-adapter le Ø de la buse au débit compresseur 3-avec l'usure, le Ø de la buse a augmenté et n'est plus adapté au débit compresseur => changer la buse 4-contrôler que rien ne bouche dans le tuyau. Au besoin, le vidanger
Contactez le service après-vente en cas de problème récurrent ou tout autre cas particulier		

1 INTRODUCTION

a. Importance of the manual

This INSTRUCTION MANUAL is your guide to **INSTALLING, USING** and carrying out **MAINTENANCE** on the machine you have purchased. Please heed all the advice it contains, as the serviceability and useful life of the machine depend on proper use and methodical observance of the maintenance instructions below. You are reminded that in case of difficulty our **AFTER-SALES SERVICE** department is at your entire disposal for any information or possible intervention you may need. Consequently, the manufacturer accepts no liability for improper use or inadequate maintenance of the machine.

The INSTRUCTION MANUAL forms an integral part of the machine. Please keep it for the duration of the equipment's lifetime. Check that all updates sent by the manufacturer are incorporated into the manual. Pass the manual on to its users and to the future owner of the machine.






Use the manual in such a way as not to damage it in any way. Do not remove, tear out or rewrite any part of the for any reason whatsoever. Keep the manual in a cool dry place. Read all the operating instructions, safety guidelines and warnings in the instruction manual. Never use the machine in an inappropriate manner and always follow the manufacturer's advice. The manufacturer reserves the right to update the technical specifications in this manual without notice.

b. General information

A sand blaster machine is a pneumatic tool subject to the general rules of the worksite where it is to be used: hygiene, safety, etc. This tool is to be entrusted to persons designated by name, who shall be responsible for their maintenance and proper operation. They should wear clothing and protective equipment suitable for bad weather, projections of abrasive material, noise, the risk of falls and dust emissions. In accordance with existing regulations in relation to pressure equipment, the device must be subjected by an authorised body to a visual inspection inside and outside of the apparatus and also to a test under pressure at least every ten years. Tests and inspections will be performed as indicated by the legislation specific to pressure vessels in the country where the equipment is to be used.

2 PICTOGRAMMES

Signification des pictogrammes de sécurité apposés sur la machine :
Vous devrez les maintenir propres et les remplacer lorsqu'ils sont illisibles ou décollés.

	Read the user and maintenance manual carefully.		Protective gloves must be worn		Airways must be protected
	Ear defenders must be worn		Suitable sand-blasting clothing must be worn		

3° SECURITY RECOMMENDATIONS

3a Preliminary recommendations:

- The equipment must be used as it was manufactured and delivered by the manufacturer. No modifications should be performed to the device.
- Check the ground stability of the sand-blaster before starting to fill it.
- Each time the unit is to be started up, first check that the air and sand pipes* are in good condition, the couplings and nozzle-holder correctly fastened to the pipe, the couplings correctly connected together, the condition of the nozzle and nozzle-holder threads, all tightness items, and the start/stop or emptying valves.
- *Checking the condition of the sandblasting hoses is essential. It allows to measure their degree of wear. This wear is intrinsically linked to the passage of the abrasive. In some cases, it can be amplified by certain handlings of the sandblasting hose, especially if too marked elbows are formed either when handling the end of the lance or at the exit of the sandblasting machine.
- Make sure that all the coupling joints are in place and in good condition.
- Never use a projection hose other than the sand-blasting hose.
- All units are tested to work at a **MAXIMUM PRESSURE** indicated on the signalitic's card. Do not supply them with higher pressures.
- Do not fill the top part of the sand-blaster with abrasive material (above the closing cone).

3b Recommendations during use

- The sandblaster's body should not be subjected to shocks, falls or mechanical impact.
- Use always an abrasive material adapted to sand-blasting; this material must be dry and properly calibrated.
- Do not perform any servicing operations on the sand-blaster without having first closed the air supply.
- Ensure that the compressor is not in the sandblasting area and is protected from the risk of dust suction.
- During sandblasting operations, make sure not to form too sharp bends with the sandblasting hose especially at the end of the lance and at the sandblasting machine outlet.
- Do not remove the sand-blasting nozzle without having depressurised the vessel.
- Never disconnect a pipe while the vessel is under pressure.
- Do not stop the compressor without having first depressurised the vessel.
- Never pressurise an air hose unless it is connected to the blaster.
- Always hold the end of the sand-blasting pipe on the nozzle side, and direct it towards the area to be sand-blasted, before putting the vessel under pressure.
- Never use a sand-blaster for purposes for which it was not designed.
- Never direct the sand-blasting lance towards a person, an animal, a vehicle or any other object not intended to be sand-blasted.
- Do not use the air piping or sand-blasting pipes in order to move the sand-blaster.
- Empty the vessel before moving it.
- Never leave a sand-blaster under pressure if the operator has to leave.
- Routinely check that the safety devices equipping the sand-blaster are in place and in good working order.
- When filling the sand-blaster, make sure that no foreign bodies, other than the selected abrasive material, fall into the vessel.
- Routinely check that the nozzle is screwed solidly into the nozzle-holder and that the latter item is properly fastened on the pipe.
- Routinely check the condition of the threads of the nozzle and the nozzle-holder. In case of wear and tear, replace immediately.
- The operator's equipment must include:
1 protection of the face, 1 breathable air filter, 1 pair of gloves, 1 set of protective clothing such as overalls, 1 pair of anti-slip shoes
- Never use glass in front of the eyes on the helmets, only unbreakable materials such as polycarbonate.
- It is recommended that the abrasive material be stored indoors in order to limit the risk of condensation (mainly in plastic bags).
- At the end of the day, it is highly recommended that the sand-blaster be emptied.
- Change cartridge very regularly. The lifetime of the cartridge depends on the maintenance of the compressor.

4 CHARACTERISTICS

4a Intended use

A sand-blasting machine is a piece of pneumatic equipment that projects abrasive material at a given pressure. Never use it for any other purpose.

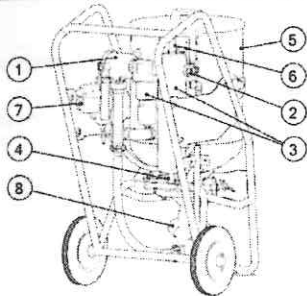
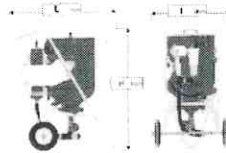
4b characteristics

Designed for capacities of 50 and 90 litres, our sand-blasters SR50 / SR 100 are highly-efficient and are easy to use; they are especially adapted to professional requirement. The supply air is cleaned automatically inside the primary water separator tank protected by the frame. The baffles positioned inside this tank force the condensate maintenance. The water which is captured this way is evacuated by gravity via a slight leak left at the bleed valve located at the bottom of the tank. This system does not require any special maintenance.

Our sand-blasters are equipped with a drain trap which enables them to be emptied very quickly at the end of the day, or when changing the abrasive material. If you are using a sandblasting helmet, air can be supplied from the sandblaster with the use of a filter.

This filter must be supplied with a compressed air as close in quality as breathing air (according to Norm EN12021). The maintenance of the filter (change of cartridge) must place regularly. The maintenance of the compressor is essential for the quality of the air delivered at the entry of the filtering device.

TYPE OF MACHINE		SV54	SV104
commercial name		SR50	SR100
volume	liters	55	90
pressure service	bar	8	
pressure of test	bar	11,4	
température fonct.	°C	-10 / + 50	
size LxIxH	mm	800 x 660 x 1000	1050 x 780 x 1200
empty weight	kg	85	115



description	
air valve	1
join of air inlet	2
water separator tank	3
purge valve	4
tank airabrasive	5
safety valve	6
air filter of helmet	7
gate of sanding	8

AIR CONSUMPTION

Ø of the nozzle	Air consumption at 6 bars	Grain size of the abrasive material
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi
8 mm	3700 L/mm	1,00 maxi

5 START-UP AND USED

5a start-up

- 1 - Fit your nozzle in the nozzle-holder at the end of the lance
- 2 - Connect your sand-blasting pipe to sand-blasting valve 6
- 3 - Close sand-blasting valve
- 4 - Connect your blue rilsan at pipe 1
- 5 - Connect your white rilsan at pipe 2
- 6 - Connect your compressor at pipe to 3
- 7 - Fill the sand-blaster, being careful to check that the selected abrasive material will go through the nozzle don't fillup the vessel over the pop-up
- 8 - Open the air of your compressor.
- 9 - Holding the sand-blasting pipe firmly, press the remote control handle. The sand-blaster then closes and the air/sand mixture comes out at the nozzle
- 10 - Using the red flywheel of valve 4, adjust the flow rate of your abrasive material.
- 11 - To stop the sand-blaster, release the remote control handle.
- 12 - To avoid humidity efficiently during use, leave a slight leak at cock ITEM 5

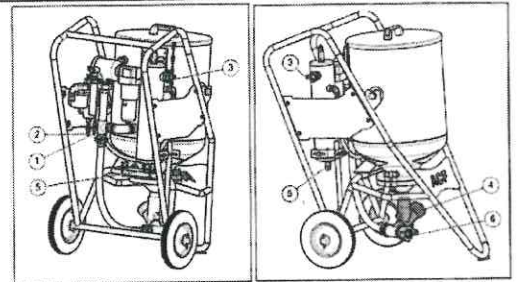
5b used

Humidity of compressed air can be found in the form of condensation by a physical phenomenon caused by the compression and the expansion of the air. A decanting glass or a filter is placed on the entry of the machine in order to collect this humidity and is equipped with a drain cock in the lower part.

- please use these drain cocks in order to permanently leave a slight leak.
- Please ensure that the temperature of the compressed air is not too high by using an air compressor which is correctly sized (i.e with an effective output which is higher than the air consumption of machine)
- Please also make sure that the air compressor is correctly ventilated and situated in an airy place.
- Always leave a leak at the drain cocks on your air compressor if it's got some.

Some optional materials have been developed in order to fight even more effectively against humidity. For sandblasting, ACF manufactures and markets some moisture separators which are sturdy and efficient (P 104 for consumption under 2500 litres, P 100 for consumption under 6000 litres and P116/117/118 for a consumption under 12000 litres)

ACF also suggest a cooler with a pneumatic engine which is compact and sturdy in a sash **Please do not hesitate to contact us !!!**



6° SERVICING

ACF recommends thorough servicing of all the pneumatic mechanisms in your machine every 500 hours (pneumatic assembly, sand-blasting valve, etc.) ACF can service the machine on your behalf in its workshops. Please contact our sales department

- regularly bleed the decanting filter
- regularly clean the inside of the sand-blasting machine
- check the hatch seal and the cone seal. Change them if necessary.
- if necessary, regularly change the air filter cartridges (if this option is on the machine)
- change clogged bronze filters (ref. 5203079)

The cone seal 5202105 must be changed every 250 hours or once a year

7 POSSIBLE CASES OF FAILURE

MALFUNCTIONS	PROBABLE CAUSE	REMEDIES
The machine does not start	1. Compressor not connected or not working 2. Remote control hose punctured 3. Faulty pneumatic component	1-connect the compressor's air supply and start up the compressor. 2-repair or change the hose(s) 3-contact your dealer or our After-Sales Service department
The machine does not stop	1. faulty operating handle 2. faulty pneumatic component	1-check that it is working (stop air at the handle outlet) 2-contact our After-Sales Service department
Air flow in but does not flow out or flows out in spurts	1. Dirt in the tank 2. Blockage due to humidity in the valve 3. Abrasive material clogging up the tank 4. Incorrectly graded abrasive material 5. Nozzle blocked	1-open the drain hatch and empty the tank if necessary 2-clear the valve, open the decanting drain valve (If the problem persists, insert an air purifier or cooler) between the sand-blasting machine and the compressor 3-empty the tank and air-blast its interior 4-change the abrasive material or adjust the Ø of the nozzle (if the compressor so permits) 5-unscrew the nozzle and check that there is no dirt in it
Insufficient air or abrasive material flow rate	1. Sand-blasting valve too open 2. Compressor flow rate too low 3. Worn nozzle 4. Sanding hose blocked	1-close the valve completely, drain your hose, repeat the adjustment 2-adjust the diameter of the nozzle to match the compressor flow rate 3-the diameter of the nozzle has increased through wear and no longer matches the compressor flow rate => change the nozzle 4-check that nothing is blocking the hose. If need be, empty it
Contact After-Sales in case of recurrent problems or any other special case		

1 INTRODUZIONE

a. Importanza del manuale

Il presente **MANUALE DI ISTRUZIONI** contiene le informazioni necessarie per l'**INSTALLAZIONE**, l'**UTILIZZO** e la **MANUTENZIONE** della macchina. Si consiglia di attenersi scrupolosamente alle istruzioni fornite poiché il funzionamento e la durata del dispositivo dipendono esclusivamente da un utilizzo corretto e dal rispetto delle procedure di manutenzione riportate nel manuale. Si ricorda che in caso di problemi, il nostro **SERVIZIO POST-VENDITA** è a completa disposizione per fornire qualsiasi informazione necessaria o provvedere all'eventuale riparazione del prodotto.

Il **produttore** non si assume pertanto alcuna responsabilità in caso di utilizzo improprio e di inadeguata manutenzione della macchina.

Il **MANUALE DI ISTRUZIONI** è parte integrante della macchina e dovrà quindi essere conservato per tutta la sua vita utile. L'utente dovrà integrare il manuale con tutti gli aggiornamenti inviati dal **produttore** e trasmettere l'intera documentazione a eventuali altri utilizzatori o successivi proprietari.

Utilizzare il manuale facendo attenzione a non danneggiarlo. Non rimuovere, strappare o modificare alcuna delle sue parti, per nessuna ragione.

Conservare il manuale in un luogo asciutto e lontano da fonti di calore.

Leggere attentamente tutte le istruzioni di funzionamento, i consigli per la sicurezza e le avvertenze. Non utilizzare la macchina in modo improprio e rispettare sempre i consigli del **produttore**. Il **produttore** si riserva il diritto di aggiornare le specifiche tecniche riportate nel manuale, senza alcun preavviso.

b. informazione generale






- una sabbiatrice e un apparecchio pneumatico sottoposta alle regole generali del cantiere sul quale verranno usate: igiene, sicurezza ecc... il loro uso verrà affidato alle persone nominatamente designate, che avranno in carica la loro manutenzione ed il loro buon funzionamento. Queste persone saranno attrezzate in modo conveniente con delle tute adatte alle intemperie, ai ribalzi d'abrasivo, al rumore, ai rischi di caduta ed alle polveri.

Secondo la regolamentazione in vigore riguardo ai serbatoi in pressione, l'attrezzatura dovrà essere sottoposta ad un'ispezione visuale interna ed esterna del serbatoio ed a una prova in pressione al meno ogni 10 anni da un organismo abilitato. Le prove e le ispezioni verranno realizzate come indicato dalla regolamentazione specifica ai serbatoi in pressione dal paese di utilizzo del serbatoio.

2 PITTOGRAMMI

Significato dei segnali di sicurezza applicati sulla macchina.

Tenerli puliti e sostituirli se staccati o illeggibili.

	Leggere attentamente il manuale d'uso e di manutenzione.		Guanti di protezione obbligatori.		Protezione obbligatoria delle vie respiratorie
	Protezione obbligatoria dell'udito		Indumenti protettivi specifici per le operazioni di sabbiatura obbligatori		

3 CONDIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

3a / Raccomandazioni preliminari

-L'attrezzatura deve essere utilizzata tal quale come è stata fabbricata dal costruttore. Non fare qualsiasi modifica al serbatoio

- verificare la stabilità riguardo al suolo della sabbiatrice prima di iniziare il suo riempimento.

-verificare, prima di ogni messa in moto della macchina, lo stato delle tubazioni d'aria, della tubazione di sabbiatura*, della fissazione dei raccordi e del portaugello sul tubo, della buona calettatura dei raccordi fra di loro, della filettatura dell'ugello e del portaugello, degli organi di tenuta e delle valvole di marcia/stop o di messa a vuoto.

* Il controllo dello stato dei tubi è indispensabile, perché permette di valutare il grado di usura.

Quest'usura, intrinsecamente collegata al passaggio dell'abrasivo, può, in alcuni casi, essere amplificata da alcuni manipolazioni del tubo di sabbiatura, in particolare se dei gomiti troppo marcati vengono formati, sia alla presa in mano in punta del tubo, sia all'uscita della sabbiatrice.

- Stare attenti ad usare un tubo di proiezione adatto

-Le sabiatrici sono collaudate per lavoro alla pressione di servizio PS massima indicato sulla placca. Non alimentarle con delle pressioni superiori.

-Non riempire d'abrasivo la parte superiore della sabbiatrice (al di sopra del cono di chiusura).

3b / Raccomandazioni durante l'uso

-Il corpo della sabbiatrice non deve essere sottoposto agli urti, cadute o impatti meccanici

-Stare attenti ad usare sempre un abrasivo adatto alla sabbiatura, secco e ben calibrato.

-non intervenire sulla sabbiatrice senz'aver prima di tutto chiuso l'alimentazione in aria e tolto la pressione nel serbatoio.

- Assicurarsi che il compressore non si trova nella zona di sabbiatura e sia protetto dal rischio di aspirazione di polveri

- Durante le operazioni di sabbiatura, assicurarsi di non creare dei gomiti troppo marcati con il tubo di sabbiatura, soprattutto all'estremità del tubo e all'uscita della sabbiatrice

-Non togliere l'ugello di sabbiatura senz'aver tolto la pressione nel serbatoio.

-Non provare di aprire il passamano senz'aver tolto la pressione nel serbatoio.

-Non disinserire una tubazione finché la macchina è in pressione.

-Non fermare il motocompressore senz'aver prima di tutto tolto la pressione nel serbatoio.

-Non mettere in pressione una tubazione d'aria se questa tubazione non è collegata ad un apparecchio.

-Avere sempre in mano, e volta verso la superficie da sabbiare, la parte finale della tubazione di sabbiatura dalla parte dell'ugello, prima di mettere il serbatoio in pressione

-Mai usare una sabbiatrice ad un altro scopo della sua funzione

-Mai volgere la gomma di sabbiatura verso una persona, un animale, un veicolo, o qualsiasi cosa non destinata ad essere sabbiata.

-Non usare le tubazioni d'aria o di sabbiatura per spostare la sabbiatrice

-Togliere la pressione del serbatoio prima di spostare la sabbiatrice

-Mai lasciare una sabbiatrice in pressione nel caso l'utente sarebbe assente del cantiere

-Verificare regolarmente che gli organi di sicurezza della sabbiatrice siano in posto e in buon stato di funzionamento.

-Accertarsi che durante il riempimento della sabbiatrice nessuno corpo estraneo, altro che l'abrasivo scelto, non cada nella macchina.

-Verificare regolarmente lo stato della filettatura dell'ugello e del portaugello. In caso di usura, cambiare il pezzo

-l'attrezzatura dell'utente deve comprendere:

protezione facciale, 1 protezione delle vie respiratorie, 1 paio di guanti, 1 indumento di protezione, 1 paio di scarpe antiscivolo

1 abito di protezione tipo tuta 1 paio di scarpe antidiruciolevole

-non usare del vetro per i caschi, ma dei materiali più resistenti.

-E raccomandato di mettere l'abrasivo all'interno per evitare il rischio di condensa nei sacchi.

-Cambiare regolarmente le cartucce secondo il Vostro sistema di filtrazione. La loro durata di vita è in funzione dello stato di manutenzione del compressore.

4 CARATTERISTICHE

4a Applicazione prevista

La sabbiatrice è un dispositivo pneumatico progettato per proiettare l'abrasivo alla pressione specificata. Non utilizzare la macchina per altri scopi.

4b caratteristiche

Concepita per delle capacità di 50 e 90 litri di sabbia, le nostre sabiatrici SR50 / SR100 sono con un rendimento ed un uso semplificato particolarmente adatte alle necessità di professionisti

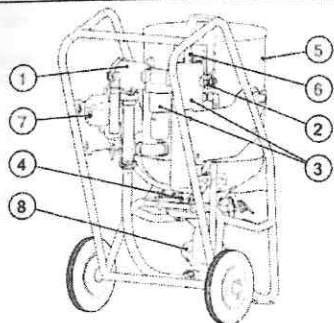
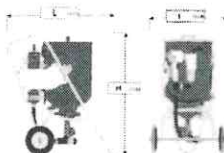
Una separazione della condensa contenuta nell'aria si effettua in modo automatico all'interno del piccolo separatore di condensa protetto dalle stanghe. Un passaggio a zigzag all'interno di questo piccolo serbatoio forza la condensa. L'acqua recuperata viene evacuata tramite un piccolo sfiato da un rubinetto situato nel basso del serbatoio. Questo sistema non necessita nessuna manutenzione particolare.

Le nostre sabiatrici sono attrezzate da un passamano per facilitarne l'ispezione all'interno del serbatoio.

Nel caso dell'uso di un casco di sabbiatura, un'alimentazione in aria può essere fornita dalla sabbiatrice tramite un filtro.

Questo filtro deve essere alimentato con dell'aria compressa di qualità la più vicina possibile all'aria respirabile (secondo EN 12021) e la sua manutenzione (cambiarne cartuccia) deve essere fatta regolarmente. Lo stato di manutenzione del compressore è determinante riguardo alla qualità dell'aria data all'entrata del dispositivo filtrante

TIPO MACCHINA		SV54	SV104
désignation com		SR50	SR100
capacità	litres	55	90
pressione servizio	bars	8	
pressione di prova	bars	11,4	
temperatura fonct.	°C	-10 / + 50	
dimensione LxIxH	mm	800 x 660 x 1000	1050 x 780 x 1200
pezzo	kgs	85	115



descrizione	
valvola d'aria	1
raccordo in entrata aria	2
separatoro condensati	3
valvola spurgo	4
serbatoio aria/abrasivo	5
valvola sicurezza	6
filtro aria casco	7
valvola sabbia	8

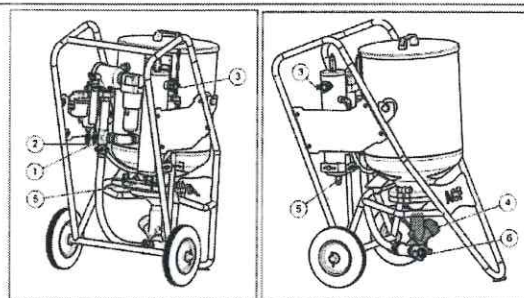
CONSUMO D'ARIA

Ø dell'ugello	consumo d'aria alle 6 bar	granulometria dell'inerte
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi
8 mm	3700 L/mm	1,00 maxi

5 MESSA IN MOTO- USO

5a messa in moto

- 1 - Avvitare l'ugello nel portaugello
- 2 - Raccordare il tubo di sabbatura al raccordo espresso RIF 6
- 3 - Chiudere la valvola di sabbatura RIF 4
- 4 - Raccordare il tubo dell'aria del compressore al raccordo RIF 3
- 5 - Raccordare il tubo nisan azzurro al attacco rapido RIF 1
- 6 - Raccordare il tubo nisan bianco al attacco rapido RIF 2
- 7 - Riempire la sabbatrice con un abrasivo adatto all'ugello.
- 8 - Aprire la valvola dell'aria del compressore
- 9 - Tenendo fermamente il tubo della sabbatrice, premere la leva della maniglia del comando a distanza. La parte alta della sabbatrice risulta così chiusa dal cono.
- 10 - In seguito aprire lentamente la valvola RIF 4 fino a quando la sabbia esce in modo regolare e in quantità sufficiente per l'ugello
- 11 - Per fermare lasciare la leva della maniglia del comando a distanza
- 12 - consigliamo durante l'utilizzazione. Per eliminare la condensa aprire un po' la valvola d'aria RIF 5 in modo di scaricare la condensa in continuo.



5b uso

L'humidité de l'air comprimé se retrouve sous forme de condensation par un phénomène physique occasionné par la compression puis par la détente de l'air. Un réservoir décanteur ou un filtre est installé à l'entrée des machines pour collecter cette humidité. Il est muni d'un robinet de purge en partie basse.

- Utiliser ce robinet de façon à laisser en permanence une légère fuite.

- Veiller également à ce que la température de l'air comprimé ne soit pas trop élevée en utilisant un compresseur correctement dimensionné (c'est à dire avec un débit réel supérieur à la consommation de votre matériel)

- Veiller également à ce que le compresseur soit correctement ventilé et placé dans un endroit aéré

- Laisser une fuite permanente aux purges de votre compresseur si celui-ci en est pourvu

Degli apparecchi opzionali sono stati concepiti per lottare in modo ancora più efficiente contro l'umidità. Per la sabbatura, ACF costruisce e commercializza dei separatori di condensa robusti ed efficienti (P 104 per un consumo inferiore a 2.500 litri, P 110 per un consumo inferiore a 6.000 litri e P116/117/118 per un consumo inferiore a 12.000 litri) ACF propone inoltre degli aero-refrigerante a motore pneumatico compatti e robusti con un telaio di tipo culta. **Contattateci !!!!!**

6 MANUTENZIONE

ACF raccomanda di sottoporre a revisione i componenti pneumatici della macchina ogni 500 ore (collegamento pneumatico, valvola di regolazione sabbia, ecc.). ACF può eseguire le operazioni di revisione nelle proprie officine. Contattare il nostro servizio commerciale.

- pulire regolarmente il filtro di decantazione

- sostituire regolarmente le cartucce filtranti per l'aria del casco (se fornito con la macchina)

- pulire regolarmente l'interno della sabbatrice.

- sostituire i filtri in bronzo ostruiti (rif.: 5203079)

- controllare la guarnizione dello sportello e la guarnizione di chiusura del cono. Sostituire se necessario.

La guarnizione del cono 5202105 deve essere cambiata ogni 250 ore o 1 volta all'anno

7 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non si avvia	1. Compressore non collegato o spento 2. Tubo del comando a distanza forato 3. Organo pneumatico guasto	1- collegare l'aria al compressore e avviarlo. 2- riparare o sostituire il tubo/i tubi 3- contattare il rivenditore o il servizio post-vendita
La macchina non si arresta	1. Manopola di comando difettosa 2. Organo pneumatico guasto	1- controllare il corretto funzionamento della manopola (arresto dell'aria in uscita dalla manopola) 2- contattare il servizio post-vendita
L'aria arriva ma l'abrasivo non esce o esce in modo discontinuo	1. Presenza di un corpo estraneo nel serbatoio 2. Valvola bloccata a causa dall'umidità 3. Abrasivo bloccato nel serbatoio 4. Errata calibrazione dell'abrasivo 5. Ugello ostruito	1- aprire lo sportello di scarico e svuotare il serbatoio, se necessario. 2- sbloccare la valvola, aprire la valvola di sfiato del separatoro condensa (se il problema persiste, inserire un depuratore o un dispositivo di raffreddamento dell'aria tra la sabbatrice e il compressore) 3- svuotare il serbatoio e soffiare aria al suo interno 4- sostituire l'abrasivo o adattare il Ø dell'ugello (se il compressore lo consente) 5- svitare l'ugello e controllare che non vi siano corpi estranei
Portata d'aria insufficiente o inadeguata velocità dell'abrasivo	1. Eccessiva apertura della valvola di regolazione sabbia 2. Portata del compressore troppo bassa 3. Ugello usurato 4. Tubo di sabbatura ostruito	1- chiudere completamente la valvola, svuotare il tubo, ripetere la regolazione 2- adattare il Ø dell'ugello alla portata del compressore 3- con l'usura, il Ø dell'ugello è aumentato e non è più adeguato alla portata del compressore => sostituire l'ugello 4- controllare che nulla ostruisca il tubo. Se necessario, svuotarlo

Contattare il servizio post-vendita in caso di problemi ricorrenti o particolari

1 INTRODUCCIÓN

a. Importancia del manual

El presente MANUAL DE INSTRUCCIONES constituye una guía para la INSTALACIÓN, el USO y el MANTENIMIENTO del equipo que acaba de adquirir. Le recomendamos que siga los consejos que contiene en la medida en que el correcto funcionamiento y la vida útil del equipo dependen su uso correcto y de la aplicación metódica de las instrucciones de mantenimiento indicadas a continuación. Le recordamos que en caso de dificultades o inconvenientes, nuestro SERVICIO POSVENTA se encuentra a su entera disposición para resolver cualquier duda o para realizar una eventual intervención. Por tanto, el fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso de uso incorrecto y de mantenimiento inadecuado del equipo. El MANUAL DE INSTRUCCIONES forma parte integrante del equipo. Consérvelo durante toda la vida útil del material. Compruebe que todas las actualizaciones remitidas por el fabricante se incorporen al manual. Transmite el manual a todos los usuarios y sucesivos propietarios del equipo. Utilice el manual para no dañar total o parcialmente el equipo. No retire, arranque ni sobrescriba por ningún motivo ninguna parte del manual. Conserve el manual en un lugar protegido de la humedad y el calor. Lea atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos de seguridad y las advertencias del manual de instrucciones. No utilice nunca el equipo de forma inadecuada y siga siempre los consejos del fabricante. El fabricante se reserva el derecho a actualizar las características técnicas indicadas en el presente manual sin previo aviso.

b. Información general

-El equipo neumático debe cumplir las normas generales de la obra en la que se va a utilizar (medidas de higiene, seguridad, etc.)
 -Sólo debe utilizarlo personal autorizado con experiencia tanto en su funcionamiento como en su mantenimiento. Estas personas deben llevar una indumentaria adecuada y resistente a la intemperie, al salpicado de abrasivos, con protección contra los ruidos y caídas fortuitas o polvo.
 - Según establece la legislación vigente sobre recipiente de presión, el aparato se someterá a una inspección visual interior y exterior del depósito y a una prueba bajo presión todos los 10 años por un organismo autorizado. Las pruebas e inspecciones se efectuarán como indica la regulación específica a los recipientes bajo presión del país donde se utiliza el equipo.

2 PICTOGRAMAS

Significado de los pictogramas de seguridad adheridos al equipo. Manténgalos limpios y sustitúyalos si quedan ilegibles o se despegan.

	Lea atentamente el manual de utilización y mantenimiento		Es obligatorio utilizar guantes de protección.		Es obligatorio protegerse las vías respiratorias
	Es obligatorio utilizar protecciones auditivas		Es obligatorio utilizar ropa adaptada para el arenado		

3 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

3a Recomendaciones antes de la utilización:

-El dispositivo tiene que ser utilizado exactamente en la forma que fue fabricado y entregado por el constructor. No le bridar ninguna modificación.
 -Asegúrese de que la arenadora permanezca en posición estable en el suelo antes de empezar a rellenarla.
 -Antes de ponerla en funcionamiento, revise el estado de la manguera de aire, de la manguera de chorro de arena*, de las fijaciones de las conexiones y del portaboquillas en el tubo, asegúrese de que los cables estén bien conectados y en buen estado, de que la boquilla y el portaboquilla estén bien enroscados, de que todos los componentes de estanqueidad sean óptimos y de las válvulas de "apertura/cierre" o de vaciado.
 *La verificación del estado de las mangueras es indispensable, porque permite medir el nivel de desgaste. Este desgaste, íntimamente relacionado con el flujo de abrasivo, podrá, en algunos casos, incrementarse por malos manejos de la manguera de chorro, especialmente si se forman recodos en la tubería, al final de la lanza o a la salida del tanque.
 -Asegúrese de que las juntas de conexión estén en su sitio y en buen estado.
 - Utilice una manguera de protección distinta a la del chorro de arena.
 -Las arenadoras son equipos aprobados para trabajar a 8 bares como MÁXIMO. No los someta a presiones superiores.
 -No rellene de abrasivo la parte superior de la máquina (por debajo del cono de cierre).

3b Recomendaciones durante la utilización:

-El cuerpo del depósito no debe ser sometido a golpes, caídas o impactos metálicos.
 -Utilice siempre un abrasivo adaptado al chorro de arena, seco y bien calibrado.
 -Nunca realice operaciones de mantenimiento en la máquina sin haber cerrado antes el paso del aire.
 -Asegúrese de que el compresor de aire no se encuentre en la zona de trabajo y que no pueda aspirar polvo.
 - Durante las operaciones de chorreo, asegúrese de que la manguera de chorro no se doble en una curva demasiado pronunciada, especialmente en la salida del tanque o en el extremo de la manguera.
 - Nunca quite la manguera de chorro de arena sin haber despresurizado el depósito.
 - Nunca desenrosque la tapa sin haber despresurizado la cuba.
 - Nunca desenchufe una manguera si el aparato está bajo presión.
 -Nunca detenga el compresor sin haber despresurizado el depósito.
 -Nunca presurice un conducto de aire sin asegurarse de que está conectado al aparato.
 -Tenga siempre en la mano y en dirección hacia la superficie que quiere tratar con chorro de arena la manguera por el lado de la boquilla antes de presurizarla.
 -Nunca utilice la máquina para otros fines que no sean los prescritos.
 -Nunca dirija la lanza del chorro hacia una persona, un animal, un vehículo o un entorno que no quiera tratar con chorro de arena.
 -No desplace la máquina tirando de los conductos de aire o de chorro de arena.
 -Antes de desplazarla, vacíe el depósito.
 -Nunca deje una máquina bajo presión si el operario tiene que ausentarse o está demasiado lejos como para oír las advertencias en caso de peligro.
 -El mismo operario debe rellenar y volver a poner en funcionamiento la máquina.
 -Asegúrese de que la protección con la que está equipada la esparcidora de arena está en su sitio y funciona debidamente.
 -Durante el relleno de la arenadora, asegúrese de que no se introduzca ningún objeto extraño y que el abrasivo seleccionado no caiga accidentalmente en el depósito.
 -Compruebe periódicamente que la boquilla está bien enroscada en el portaboquilla y que éste último está conectado al tubo.
 -Compruebe periódicamente el enroscado de la boquilla y de su portaboquilla. En caso de que haya un desgaste evidente, recámbielo.
 -El operario debe llevar el equipo de protección adecuado:
 -un casco, -un filtro de aire respirable, -un par de guantes
 -traje de protección del tipo de combinación, -un par de zapatos antideslizantes
 -Los visores de los cascos nunca deben estar hechos de vidrio, sino de materiales irrompibles, como por ejemplo el policarbonato.
 -Se recomienda almacenar el abrasivo en un espacio cubierto para reducir los riesgos de condensación (especialmente cuando se usan bolsas de plástico).
 -Al final de la jornada, se recomienda encarecidamente vaciar la arenadora.
 -cambiar regularmente el o los cartuchos. La duración de vida es función del estado de mantenimiento del compresor

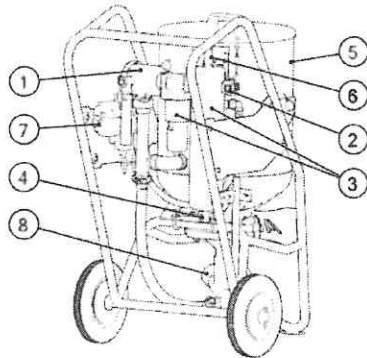
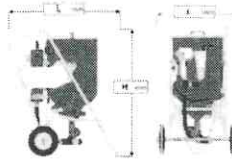
4 CARACTERÍSTICAS

4a Aplicación prevista

Una arenadora es un equipo neumático diseñado para la proyección de material abrasivo a una presión determinada. No la utilice con otras finalidades.
4b características Diseñadas con capacidades para contener 50,90 litros, nuestras arenadoras SR50 / SR100 son equipos de alto rendimiento y son de uso sencillo, particularmente adaptadas a las necesidades profesionales.

La depuración del aire de alimentación se efectúa automáticamente en el interior del depurador primario protegido por una vara. Los deflectores dispuestos en el interior del depurador primario provocan la condensación. El agua captada de esta manera se evacúa por efecto de gravedad gracias a un pequeño escape existente en el grifo purgador situado en la parte inferior del depósito. No es necesario efectuar ninguna operación de mantenimiento este sistema. Nuestras arenadoras están equipadas con una apertura rápida de descarga que permite vaciarlas rápidamente a la entrada de la arenadora a través de un filtro abrasivo. En caso de utilización de un casco, una alimentación en aire puede ser asegurada desde la entrada de la arenadora a través de un filtro. Este filtro tiene que ser alimentado con aire comprimido de calidad más cerca posible del aire respirable (según 12021) y su mantenimiento (cambio de cartucho) tiene que ser asegurado regularmente. El estado de mantenimiento del compresor es primordial respecto a la calidad del aire entregado a la entrada del dispositivo filtrante.

TIPO DE EQUIPO		SV54	SV104
designación		SR50	SR100
volumen	litros	55	90
presión de servicio	bares	8	
presión de prueba	bares	11,4	
temperatura func.	°C	-10 / + 50	
dimensiones LxIxH	mm	800 x 660 x 1000	1050 x 780 x 1200
peso sin carga	kgs	85	115



descripción	
válvula de aire	1
conector entrada de	2
depósito decantador	3
grifo de purga	4
cuba aire/abrasivo	5
válvula de seguridad	6
filtro de aire casco	7
válvula de arenado	8

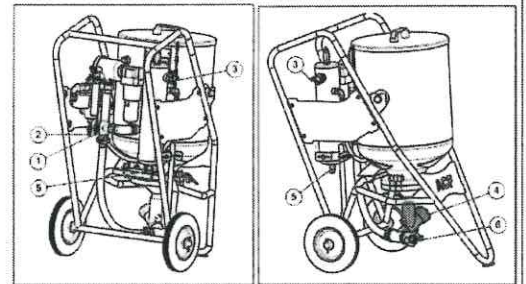
CONSUMO DE AIRE BAJO

Ø de la boquilla	Consumo de aire bajo 6 bares	Granulometría del abrasivo
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi
8 mm	3700 L/mm	1,00 maxi

5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO – UTILISACION

5a puesta en funcionamiento

- 1-Coloque la boquilla en el portaboquillas en el extremo de la manguera.
- 2-Conecte la manguera de chorro de arena en la válvula nº 6.
- 3-Cierre la válvula nº4
- 4-Conecte el tubo rilsan azul nº 1.
- 5-Conecte el tubo rilsan blanco nº 2.
- 6-Conecte el tubo compresor nº 3.
- 7-Rellene la arenadora asegurándose de que el abrasivo seleccionado pasa sin problema alguno por la boquilla no sobrepasar el nivel del cono de cierre del tanque
- 8-Abra el aire del compresor.
- 9-Con la manguera cerrada, pulse el mango del control remoto. La máquina se cierra y la mezcla aire/arena sale por la boquilla
- 10-Con ayuda del volante rojo de la válvula nº 4, ajuste el caudal de abrasivo.
- 11-Para detener la máquina, suelte el mango del control remoto.
- 12-Para combatir la humedad de forma eficaz durante la utilización, deje un pequeño escape en el grifo nº 5



5b utilizacion

- La humedad del aire comprimido, por el hecho físico de la compresión/expansión del aire, produce un fenómeno de condensación. Nuestras arenadoras vienen equipadas con un depósito decantador para captar la humedad. Este depósito tiene un grifo de purga en la parte de abajo
- Deje este grifo un poco abierto para que haya siempre un escape de agua
 - Cuides la temperatura del aire comprimido utilizando un compresor adaptado al trabajo (es decir un caudal real del compresor superior al consumo de aire de la herramienta)
 - Ponga el compresor en un lugar correctamente ventilado y sin demasiado polvo
 - Si el compresor tiene una o varias purgas, dejelas un poco abiertas
- Algunas herramientas permiten una lucha más eficaz todavía para evitar la humedad. Para el chorro de arena, ACF desarrolla y vende depuradores de aire robustos y sin ningún mantenimiento (P104 para un consumo de aire <2500 litros por minuto, P110 para un consumo <6000 litros por minuto, P116 para un consumo < 12000 litros por minuto)

ACF propone una gama de resfriadores de aire compactos y robustos, con motor neumático. **Pongase en contacto con nosotros !!**

6 MANTENIMIENTO

ACF recomienda revisar el conjunto de los mecanismos neumáticos del equipo cada 500 horas (montaje neumático, válvula de arenado, etc.) ACF puede encargarse de estas operaciones en sus talleres. Contacte con nuestro servicio comercial.

- purgue periódicamente el filtro decantador
- limpie periódicamente el interior de la arenadora.
- compruebe la junta de la trampilla y la junta de cierre del cono. Cámbielas si es preciso.
- cambie periódicamente los cartuchos de filtración de aire de casco (si opción en el equipo)
- cambie los filtros de bronce empotrados (ref.: 5203079)

La junta de cierre del cono se cambiará cada 250 horas o una vez al año

7 POSIBLES AVERÍAS

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
El equipo no se pone en marcha	1. Compresor no conectado o parado 2. Tubo de control remoto perforado 3. Elemento neumático defectuoso	1-Conecte el aire del compresor y ponga en marcha el compresor. 2-Repare o cambie el(los) tubo(s) 3-Contacte con su distribuidor o con el servicio posventa
El equipo no se para	1. Empuñadura de mando defectuosa 2.Elemento neumático defectuoso	1-Controle su correcto funcionamiento (parada del aire a la salida de la empuñadura) 2-Contacte con nuestro servicio posventa
El aire llega pero el abrasivo no sale o sale violentamente	1. Cuerpo extraño en la cuba 2. Obstrucción debida a la humedad en la válvula 3.Abrasivo obstruido en la cuba 4.Abrasivo mal calibrado 5. Boquilla taponada	1-Abra la trampilla de vaciado y vacíe la cuba si es preciso. 2-Desatasque la válvula, abra el grifo de purga decantador (si el problema persiste, intercale un depurador o un refrigerador de aire entre la arenadora y el compresor) 3-Vacíe la cuba y sople su interior 4-Cambie de abrasivo o adapte el Ø de la boquilla (si el compresor lo permite) 5-Desatornille la boquilla y control que no haya cuerpos extraños
Caudal de aire insuficiente o falta de velocidad del abrasivo	1. Válvula de arenado demasiado abierta 2. Caudal del compresor demasiado bajo 3. Boquilla gastada 4. Tubo de arenado obstruido	1-Cierre completamente la válvula, purgue el tubo y vuelva a realizar el ajuste 2-Adapte el Ø de la boquilla al caudal del compresor 3-Con el desgaste, el Ø de la boquilla se ha ensanchado y ya no está adaptado al caudal del compresor => Cambie la boquilla 4-Controle que nada obstruya el tubo. Si es preciso, vacíelo
Contacte con el servicio posventa en caso de problema recurrente o para cualquier otro caso particular		

1 EINLEITUNG

a. Bedeutung der Anleitung

Die vorliegende **BEDIENUNGSANLEITUNG** ist Ihr Leitfaden für die **INSTALLATION**, den **GEBRAUCH** und die **INSTANDHALTUNG** der von Ihnen erworbenen Maschine. Wir empfehlen Ihnen, alle darin enthaltenen Ratschläge zu befolgen, da der ordnungsgemäße Betrieb und die Lebensdauer von ihrem richtigen Gebrauch und von der methodischen Anwendung der nachstehend angegebenen Wartungsanleitungen abhängen. Wir weisen darauf hin, dass unser **KUNDENDIENST** bei Problemen oder Störungen für Auskünfte oder eventuelle Reparatureinsätze ganz zu Ihrer Verfügung steht.

Demzufolge lehnt der Hersteller bei falschem Gebrauch oder unsachgerechter Instandhaltung der Maschinen jegliche Haftung ab. Die **BEDIENUNGSANLEITUNG** ist integrierender Bestandteil der Maschine. Sie muss während ihrer ganzen Lebensdauer aufbewahrt werden. Es ist sicherzustellen, dass alle vom Hersteller zugesandten Aktualisierungen in die Bedienungsanleitung eingefügt werden und dass sie an jeden sonstigen Nutzer sowie an den nachfolgenden Besitzer der Maschine weitergegeben wird.

Die Anleitung ist so zu verwenden, dass sie weder ganz noch teilweise beschädigt wird. Bestandteile der Bedienungsanleitung dürfen nicht entfernt, ausgerissen oder überschrieben werden. Die Anleitung an einem vor Feuchtigkeit und Hitze geschützten Ort aufbewahren.

Alle Betriebsanleitungen, Sicherheitsempfehlungen und Warnhinweise der Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Die Maschine niemals in zweckentfremdender Weise verwenden und stets die Ratschläge des Herstellers befolgen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten ohne Vorankündigung zu aktualisieren.

b. Allgemeine Angaben






- Ein Sandstrahler ist ein Druckluftgerät, das die allgemeinen Baustellenvorschriften am Einsatzort erfüllen muss: Hygiene, Sicherheit usw. Er darf nur von namentlich benannte Personen benutzt werden, die für seine Pflege und seinen einwandfreien Betriebszustand verantwortlich sind. Diese Personen sind angemessener Kleidung ausgestattet, um sich gegen die Witterung, auffallendes Schleifmittel, Lärm, Sturzgefahr und Staub zu schützen.

Bei der Einhaltung von Regulierungsvorgaben für Druckgeräte muß die Ausrüstung von einer zugelassenen Einrichtung einer Sichtkontrolle der Innen- und Aussenseiten der Gegenstände und auch zu einem Test unter Druck mindestens alle 10 Jahre unterworfen werden. Die Versuche und Überprüfungen müssen durchgeführt werden wie durch d spezifische Gesetzgebung im Benutzerlande gefordert.

2 SYMBOLE

Bedeutung der Sicherheitssymbole an der Maschine:

Die Symbole müssen in einem sauberen Zustand gehalten und bei Unleserlichkeit oder Loslösung ersetzt werden.

	Die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen		Das Tragen von Schutzhandschuhen ist vorgeschrieben		Ein Atemwegsschutz ist vorgeschrieben
	Das Tragen eines Gehörschutzes ist vorgeschrieben		Das Tragen einer geeigneten Sandstrahlkleidung ist vorgeschrieben		

3* ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

3-a Vor dem Gebrauch:

- Die Ausrüstung ist so zu verwenden, so wie sie vom Hersteller gebaut und geliefert wurde ohne Veränderungen daran vorzunehmen.
- Vor dem Befüllen überprüfen, ob das Gerät stabil steht.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Gerätes überprüfen, ob die Druckluft- und Sandstrahlleitungen in einwandfreiem Zustand sind*, ob die Anschlüsse fest angezogen sind, ob alle Düsenhalter fest auf der Leitung sitzt, ob die Anschlüsse fest ineinandergesteckt sind, ob das Gewinde der Düse und des Düsenträgers in einwandfreiem Zustand ist, ob alle Dichtungen, Ein-/Aus-Schieber und Entleerungsschieber in einwandfreiem Zustand sind.
- * Die Überprüfung des Zustands des Sandstrahlschlauchs ist notwendig. So wird die Messung des Verschleißgrades ermöglicht. Dieser Verschleiß ist grundsätzlich mit dem Durchgang des Schleifmittels verbunden. In einigen Fällen kann er durch eine bestimmte Handhabung des Sandstrahlschlauchs verstärkt werden besonders wenn zu markierten Elbogen gebildet werden entweder beim Umgang mit dem Ende der Lanze oder am Ausgang der Sandstrahlmaschine
- Sich vergewissern, dass alle Anschlussdichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Angemessene Sandstrahlleitungen verwenden
- Die Sandstrahlgeräte sind darauf ausgerichtet, mit dem auf dem Typenschild angegebenen maximalen Betriebsdruck zu arbeiten. Keine höheren Drucke beaufschlagen.
- Den Sandstrahler nicht über den Schließkegel hinaus mit Schleifmittel befüllen

3-b Während des Gebrauchs:

- Der Körper des Sandstrahlgeräts soll keinen Erschütterungen, Stürzen oder mechanischen Einschlägen ausgeliefert sein.
- Immer ein für die Aufgabe angemessenes, trockenes und richtig kalibriertes Schleifmittel benutzen.
- Vor Arbeiten an dem Sandstrahler erst die Druckluftzufuhr schließen.
- Achten Sie darauf, dass sich der Kompressor nicht im Strahlbereich befindet und vor Staubabsaugungsrisiko geschützt ist.
- Achten Sie darauf, dass Sie während des Sandstrahlens mit dem Sandstrahlschlauch keine zu scharfen Biegungen bilden, besonders am Ende der Lanze und am Maschinenausgang.
- Nicht die Sandstrahldüse abziehen, solange der Behälter unter Druck steht.
- Niemals eine Leitung abtrennen, solange der Sandstrahler unter Druck steht.
- Vor dem Abstellen des Kompressors erst den Druck vom Behälter ablassen.
- Niemals eine Luftleitung unter Druck setzen, ohne dass sie ordnungsgemäß an das Gerät angeschlossen worden ist.
- Vor dem Einschalten des Sandstrahlers immer das Ende der Sandstrahlleitung (Düsen Seite) in der Hand halten und auf die zu sandstrahlende Fläche richten.
- Einen Sandstrahler niemals zweckentfremden
- Die Sandstrahlpistole niemals auf Personen, Tiere, Fahrzeuge oder sonstige nicht sandstrahlende Objekte richten.
- Niemals die Luft- oder Sandstrahlleitungen zum Transport des Sandstrahlers benutzen.
- Vor dem Transport den Druck aus dem Behälter ablassen.
- Einen Sandstrahler niemals unter Druck stehen lassen, wenn der Bediener sich entfernt.
- Regelmäßig überprüfen, ob die Sicherheitsvorrichtungen des Sandstrahlers vorhanden und in gutem Betriebszustand sind.
- Sich beim Befüllen des Sandstrahlers vergewissern, dass neben dem gewählten Schleifmittel keine Fremdkörper in den Behälter fallen.
- Regelmäßig überprüfen, dass die Düse vollständig in den Düsenhalter eingeschraubt ist und dieser fest an der Leitung befestigt ist.
- Regelmäßig den Zustand des Düsen- und Düsenhaltergewindes überprüfen. Sofort auswechseln, wenn Verschleiß festgestellt wird.
- Der Bediener muss über folgende Ausrüstung verfügen:
1 Gesichtsschutz, 1 Atemluftfilter, 1 Paar Handschuhe, 1 Schutzausrüstung, 1 Paar rutschfeste Schuhe
- Niemals Schutzbrillen aus Glas, sondern unzerbrechliche Schutzbrillen z.B. aus Polycarbonat benutzen.
- Das Schleifmittel sollte im Innern gelagert werden, um Kondensationsbildung zu vermeiden (dies gilt vor allem bei Kunststoffsäcken).
- Es wird dringend empfohlen, den Sandstrahler am Ende des Arbeitstages zu leeren und im Innern abzustellen.
- Je nach Filtersystem regelmäßig die Kartuschen wechseln. Ihre Lebensdauer hängt vom Wartungszustand des Kompressors ab.

4 MERKMALE

4a Vorgesehene Anwendung

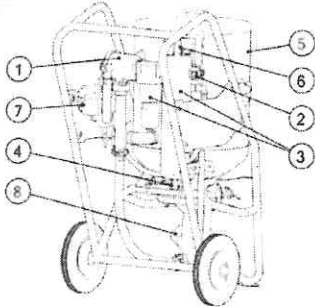
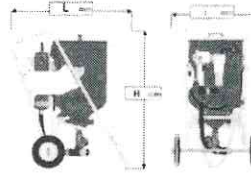
Ein Sandstrahler ist ein Gerät, das mit hohem Luftdruck ein Strahlmittel auf eine Oberfläche schleudert. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

4b Technische Daten

Unsere 50 oder 90 Liter fassenden SR50 / SR100 Sandstrahler haben eine hohe Leistung, sind einfach zu bedienen und sind besonders an den Profibedarf angepasst. Die Zufuhrluft wird automatisch im vom Längsträger geschützten Abscheidebehälter aufbereitet. An den Prallblechen im Behälter kondensiert die Feuchtigkeit. Das abgeschiedene Wasser leckt durch Schwerkraft über den leicht offen stehenden Ablasshahn unten am Behälter heraus. Dieses System erfordert keinerlei besondere Wartung.

Wenn ein Strahlhelm verwendet wird, ist die Luftversorgung direkt vom Sandstrahler mit Hilfe eines Filters möglich. Dieser Filter muss mit Druckluft versorgt werden, die qualitativ so nah wie möglich an der Atemluft sein sollte (EN 12021 entsprechend). Die Wartung (Wechsel der Kartusche) muss regelmäßig erfolgen. Der Wartungszustand des Kompressors bedingt die Qualität der Luft, die am Eingang des Filtersystems geliefert wird.

MASCHINENTYP		SV54	SV104
Verkaufsbezeichnung		SR50	SR100
Inhalt	Liter	55	90
Betriebsdruck	bar	8	
Prüfdruck	bar	11,4	
Betriebstemperatur	°C	-10 / + 50	
Abmessungen LxH	mm	800 x 660 x 1000	1050 x 780 x 1200
Leergewicht	kg	85	115



Beschreibung	
Luftventil	1
Lufteinlassstutzen	2
Absetzbehälter	3
Ablasshahn	4
Luft-/Schleifmittelle	5
Sicherheitsventil	6
Luftfilterhelm	7
Sandstrahlventil	8

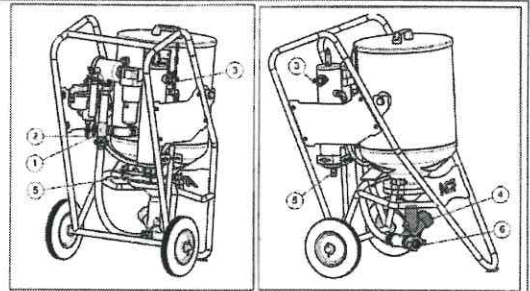
ALLGEMEINE MERKMALE

Düsen-Ø	Luftverbrauch bei 6 bar	Korngröße des Schleifmittels
3 mm	500 L/mm	0,20 max
4 mm	850 L/mm	0,30 max
5 mm	1300 L/mm	0,50 max
6 mm	2200 L/mm	0,80 max
8 mm	3700 L/mm	1,00 max

5 INBETRIEBNAHME – GEBRAUCH

5a Inbetriebnahme

- 1 – Die gewünschte Düse in den Düsenhalter am Pistolende montieren
- 2 – Die Sandstrahlleitung an den Sandstrahlschieber Nr. 6 anschließen
- 3 – Den Sandstrahlschieber Nr. 4 schließen
- 4 – Die blaue Riisanleitung Nr. 1 anschließen
- 5 – Die weiße Riisanleitung Nr. 2 anschließen
- 6 – Die Druckluftleitung an Nr. 3 anschließen
- 7 – Den Sandstrahler befüllen. Darauf achten, dass das gewählte Schleifmittel gut durch die Düse fließt. Nicht über den inneren Schließkegel hinaus befüllen.
- 8 – Die Luft des Kompressors öffnen.
- 9 – Die Sandstrahlleitung fest in der Hand halten und auf den Griff der Fernbedienung drücken. Der Sandstrahler setzt sich unter Druck und die Luft tritt aus der Düse.
- 10 – Mit dem schwarzen Handrad des Schiebers Nr. 4 den Schleifmitteldurchsatz einstellen.
- 11 – Zum Stoppen des Sandstrahlers den Griff der Fernbedienung loslassen
- 12 – Um wirksam die Feuchtigkeit beim Gebrauch zu bekämpfen, den Hahn Nr. 5 leicht lecken lassen



5b Gebrauch

Die Feuchtigkeit der Druckluft schlägt sich in Form von Kondensation nieder. Sie entsteht durch das Verdichten und anschließende Ausdehnen der Luft. Am Eingang der Maschine wird ein Abscheidebehälter oder Filter installiert, um diese Feuchtigkeit aufzufangen. Er ist mit einem Ablasshahn am Boden versehen.

- Diesen Hahn so benutzen, dass er ständig ein bisschen leckt.
- Weiterhin darauf achten, dass die Temperatur der Druckluft nicht zu hoch ist, indem ein richtig dimensionierter Kompressor benutzt wird (d.h. mit einer Echtleistung, die über dem Verbrauch Ihrer Geräte liegt).
- Weiterhin darauf achten, dass der Kompressor gut belüftet wird und an einem gut gelüfteten Ort installiert ist.
- Die Ablasshähne des Kompressors immer leicht lecken lassen, wenn welche vorhanden sind.

Unser Vertrieb gibt Ihnen gern nähere Auskünfte

Wir können Ihnen optionale Geräte anbieten, um die Feuchtigkeit noch wirksamer zu bekämpfen. Zum Sandstrahlen produziert und vertreibt ACF robuste und wirksame

Luftreiner (P104 für Verbrauch < 2500 Liter, P110 für Verbrauch < 6000 Liter und P116/117/118 für einen Verbrauch < 12000 Liter)

ACF bietet weiterhin kompakte und robuste Luftkühler mit Druckluftmotoren in Abstellgerüsten an.

6 WARTUNG

ACF empfiehlt eine Inspektion sämtlicher Luftdruckmechanismen Ihrer Maschine alle 500 Stunden (Luftdruckeinheit, Sandstrahlventil usw.). ACF kann diese Arbeiten für Sie im eigenen Hause durchführen. Kontaktieren Sie unsere Verkaufsabteilung.

- Den Abscheidefilter regelmäßig säubern
- Die Luftfilterpatrone des Helms regelmäßig auswechseln (bei Option an der Maschine)
- Den Sandstrahler regelmäßig innen reinigen
- Die verschmutzten Bronzefilter regelmäßig auswechseln (Artikelnummer: 5203079)
- Die Klappendichtung und die Konusverschlussdichtung überprüfen. Wenn nötig auswechseln

Die konusverschlussdichtung muss alle 250 Stunden oder einmal jährlich gewechselt werden

7 STÖRUNGSBESEITIGUNG

STÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Die Maschine startet nicht	1 Kompressor nicht angeschlossen oder abgeschaltet 2 Loch in der Fernsteuerleitung 3 Pneumatiksystem defekt	1- Die Kompressorluft anschließen und den Kompressor starten. 2- Die Leitung(en) reparieren oder auswechseln 3- Ihren Händler oder den Kundendienst kontaktieren
Die Maschine schaltet sich nicht aus	1. Schaltgriff defekt 2. Störung im Pneumatiksystem	1- Die Funktionsfähigkeit überprüfen (Luftabschaltung am Ausgang des Griffs) 2- Unseren Kundendienst kontaktieren
Die Luft ist da, aber das Strahlmittel tritt nicht aus oder nur stoßweise	1. Fremdkörper im Behälter 2. Verstopfung wegen Feuchtigkeit im Ventil 3. Strahlmittelverstopfung im Behälter 4. Strahlmittel schlecht kalibriert 5. Düse verstopft	1- Die Ablassklappe öffnen und wenn nötig den Behälter entleeren. 2- Die Verstopfung beseitigen; den Ablasshahn des Abscheiders öffnen (wenn das Problem fortbesteht, zwischen Sandstrahler und Kompressor einen Luftreiner oder Luftkühler einsetzen) 3- Den Behälter leeren und das Innere ausblasen 4- Das Strahlmittel wechseln oder den Ø der Düse anpassen (wenn der Kompressor dies erlaubt) 5- Die Düse abschrauben und auf Fremdkörper untersuchen
Unzureichender Luftdurchsatz oder mangelnde Geschwindigkeit des Strahlmittels	1 Sandstrahlventil zu weit offen 2 Kompressordurchsatz zu gering 3 Düse abgenutzt 4 Sandstrahlleitung verstopft	1- Das Ventil komplett schließen, die Leitung entleeren, neu einstellen 2- Den Ø der Düse an den Kompressordurchsatz anpassen 3- Durch den Verschleiß hat der Ø der Düse zugenommen und ist nicht mehr an den Kompressordurchsatz angepasst => Düse wechseln 4- Die Leitung auf eine Verstopfung untersuchen und diese wenn nötig beseitigen
Bei wiederkehrenden Problemen oder in jedem sonstigen Sonderfall den Kundendienst kontaktieren		

1 INLEIDING

NEDERLANDS

a. Belang van de handleiding

Deze HANDLEIDING is uw gids voor de INSTALLATIE, het GEBRUIK en het ONDERHOUD van de machine die u aangekocht heeft. We raden u aan om alle raadgevingen die erin staan te volgen aangezien de goede werking en de levensduur van het toestel afhangen van het correcte gebruik en de methodieke toepassing van de onderhoudsinstructies die hierna aangegeven worden. We herinneren er u aan dat bij moeilijkheden of problemen onze KLANTENDIENST tot uw volledige beschikking staat voor elke inlichting of eventuele interventie.

Bijgevolg wijst de fabrikant alle aansprakelijkheid af bij verkeerd gebruik en onaangepast onderhoud van de machine. De HANDLEIDING maakt integraal deel uit van de machine en moet gedurende de volledige levensduur van het materiaal bewaard worden. Controleer dat alle updates die door de fabrikant verzonden worden in het handboek aanwezig zijn. Geef de handleiding door aan elke andere gebruiker en aan de volgende eigenaar van de machine. Gebruik de handleiding op een manier dat deze niet volledig of gedeeltelijk beschadigd wordt. Geen delen van de handleiding om gelijk welke reden verwijderen, uittrekken of herschrijven. Bewaar de handleiding op een plek die beschermd is tegen vocht en warmte.






Lees alle werkingsinstructies, veiligheidstips en waarschuwingen van de instructiehandleiding aandachtig. Gebruik de machine nooit op een ongepaste wijze en volg altijd de aanwijzingen van de fabrikant. De fabrikant behoudt zich het recht voor de technische kenmerken die in deze handleiding aangeduid worden zonder bericht bij te werken.

b. Algemene informatie

- Een zandstraler is een machine onder druk die aan de algemene bouwregels moet voldoen met betrekking tot hygiëne, veiligheid. De zandstraler moet door bevoegd personeel worden gebruikt, dat tevens voor het onderhoud en de goede werking verantwoordelijk is. Dit personeel moet geschikte kleding dragen tegen slecht weer, grit, lawaai, vallen en stof. De speciale stalen kuip voldoet aan de Europese regelgeving (EG norm). De kuip is door APAVE (Groupement des Associations de Propriétaires d'Appareils à Vapeur et Electriques) goedgekeurd en moet OM DE 10 JAAR OPNIEUW WORDEN GETEST. Het toestel voldoet aan de richtlijnen EG 2006/42, en 2014/68/UE.

2 PICTOGRAMMEN

Betekenis van de veiligheidspictogrammen die op de machine zijn aangebracht. U moet deze net houden en vervangen indien ze onleesbaar zijn of loshangen.

	Lees aandachtig de gebruikers- en onderhoudshandleiding		Het dragen van veiligheidshandschoenen is verplicht.		De bescherming van de luchtwegen is verplicht
	Het dragen van gehoorbescherming is verplicht		Het dragen van aangepaste zandstralingskledij is verplicht		

3° VEILIGHEID

3-a Voorzorgsmaatregelen

- De stabiliteit van het toestel controleren alvorens de kuip te vullen.
- De goede toestand en bevestiging controleren van de lucht- en grilleidingen, mondstukhouder, koppelingen, schroefdraden van het mondstuk en de houder, afdichtingen en bedieningskleppen alvorens de zandstraler te gebruiken.
- De plaatsing en goede toestand van de pakkingen controleren.
- De goede straalpijpen gebruiken
- De zandstraler is goedgekeurd voor de maximale bedrijfsdruk die op de typeplaat wordt aangegeven. Deze druk mag niet worden overschreden.
- De zandstraler niet tot boven de sluitkegel met grit vullen.

3-b Gebruiksaanwijzingen

- Het gebruikte grit moet geschikt, droog en goed gekalibreerd zijn.
- De luchttoevoer sluiten alvorens ingrepen aan de zandstraler te verrichten.
- Het mondstuk niet verwijderen zolang de kuip onder druk staat.
- **Achten Sie darauf, dass sich der Kompressor nicht im Strahlbereich befindet und vor Staubabsaugungsrisiko geschützt ist.**
- **Achten Sie darauf, dass Sie während des Sandstrahlens mit dem Sandstrahlenschlauch keine zu scharfen Biegungen bilden, besonders am Ende der Lanze und am Maschinenausgang.**
- De leidingen nooit loskoppelen zolang de zandstraler onder druk staat.
- De compressor pas stoppen als de kuip drukvrij gemaakt is
- De zandstraler pas onder druk brengen als de luchtleidingen goed zijn aangesloten.
- Het uiteinde van de straalpijp met het mondstuk altijd in de hand en naar het te bewerken oppervlak houden alvorens de zandstraler in te schakelen.
- De zandstraler alleen gebruiken voor werk waarvoor deze is ontworpen.
- De straallans nooit richten naar personen, dieren, voertuigen of voorwerpen die niet gezandstraald moeten of kunnen worden.
- De zandstraler niet verplaatsen door aan de lucht- of grilleidingen te trekken
- De kuip drukvrij maken alvorens de zandstraler te verplaatsen
- De zandstraler nooit onder druk laten in de afwezigheid van de gebruiker.
- De plaatsing en goede werking van de veiligheidsvoorzieningen van de zandstraler regelmatig controleren.
- De kuip van de zandstraler alleen met grit vullen en geen vreemde deeltjes in het toestel laten komen.
- De goede bevestiging van het mondstuk in de houder en de goede montage van de houder op de pijp regelmatig controleren.
- De toestand van het schroefdraad van het mondstuk en de houder regelmatig controleren en onmiddellijk vervangen bij slijtage.
- De gebruiker moet de volgende bescherming dragen:
1 gezichtsbescherming, 1 ademhalingsfilter, 1 paar handschoenen, 1 beschermende uitrusting, 1 paar slipvaste schoenen
- De ogen nooit achter glas beschermen, maar altijd een bril of masker van onbreekbaar materiaal zoals polycarbonaat gebruiken.
- Het wordt aangeraden het grit binnen op te slaan om condens te beperken (vooral met plastic zakken).
- Het verdient de voorkeur de zandstraler aan het eind van de dag te legen en binnen op te slaan.
- De luchtfilterpatronen van de helm regelmatig vervangen (circa om de 50 uur).

4 SPECIFICATIES

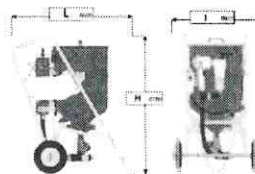
4a Voorziene toepassing

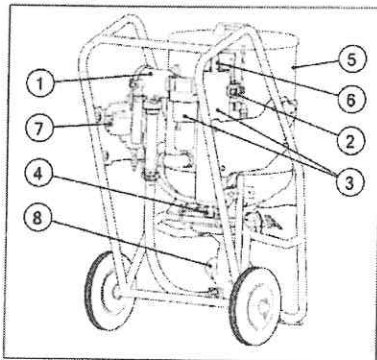
Een zandstraler is een pneumatische uitrusting die bedoeld is om schuurmiddel onder een gegeven druk te spuiten. Niet voor andere doeleinden gebruiken.

4b specificaties

Onze zandstralers met een vermogen van 50-90 liter worden gekenmerkt door een hoog rendement en eenvoudig gebruik, vooral voor professionele toepassingen. De toegevoerde lucht wordt automatisch gereinigd in de bezinkingstank die door het frame wordt beschermd. De keerplaten in deze tank bevorderen de condensatie. Het opgevangen water loopt onder invloed van de zwaartekracht uit de aftapkraan onder aan de tank, die licht geopend moet blijven. Dit systeem is onderhoudsvrij. Onze zandstralers zijn uitgerust met een afvoer om het toestel snel aan het eind van de dag te legen en van grit te veranderen. De helm kan via de zandstraler van lucht worden voorzien door middel van een combifilter dat adembare lucht afgeeft. Het wordt aangeraden de patroon van dit combifilter maximaal om de 50 uur te vervangen.

MACHINETYPE		SV54	SV104
benaming com		SR50	SR100
volume	liter	55	90
dienstdruk	bar	8	
proefdruk	bar	11,4	
werkingstemp.	°C	-10 / +50	
afmetingen LxH	mm	800 x 660 x 1000	1050 x 780 x 1200
leeggewicht	kg	85	115





beschrijving	
luchtklep	1
aansluiting luchtaanvoer	2
bezinktank	3
afvoerkraan	4
kuip lucht/schuurmiddel	5
veiligheidsklep	6
luchtfilter helm	7
zandstraalklep	8

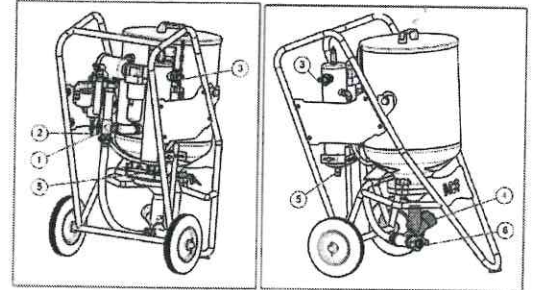
LUCHTVERBRUIK BIJ

Ø mondstuk	luchtverbruik bij 6 bar	korrelgrootte grit
3 mm	500 L/mm	0,20 maxi
4 mm	850 L/mm	0,30 maxi
5 mm	1300 L/mm	0,50 maxi
6 mm	2200 L/mm	0,80 maxi
8 mm	3700 L/mm	1,00 maxi

5 INBEDRIJFSTELLING – GEBRUIK

5a inbedrijfstelling

- 1 – Monteer het mondstuk in de houder aan het lanseinde.
- 2 – Verbind de straalpijp met de straalklep 6.
- 3 – Sluit de straalklep 4.
- 4 – Sluit de blauwe rijsan slang 1 aan.
- 5 – Sluit de witte rijsan slang 2 aan.
- 6 – Sluit de compressorslang 3 aan.
- 7 – Vul de zandstraler met grit dat goed door het mondstuk loopt: niet tot boven de binnenste sluitkegel vullen.
- 8 – Open de luchttoevoer van uw compressor.
- 9 – Houd de straalpijp stevig vast en druk de greep van de afstandsbediening in: de zandstraler wordt onder druk gebracht en lucht komt uit het mondstuk.
- 10 – Stel de afgegeven hoeveelheid grit in met het rode stuurwiel van de klep 4.
- 11 – Stop de zandstraler door de greep van de afstandsbediening weer los te laten.
- 12 – Laat de kraan 5 licht open staan om tijdens het gebruik efficiënt het vocht weg te vangen.



5b gebruik

Het vocht in de perslucht condenseert onder invloed van de compressie en uitzetting van de lucht. Dit vocht wordt aan de ingang van de machine door een bezinkingstank of filter weggevangen en kan aan de onderkant via een kraan worden afgetapt.

- Deze kraan zodanig openen dat permanent vocht uitloopt.
- De temperatuur van de perslucht niet te hoog laten oplopen: een compressor van de goede capaciteit gebruiken (het nuttige vermogen moet boven het verbruik van uw materiaal liggen).
- De compressor goed ventileren en in een geventileerde ruimte plaatsen.
- De aftapkranen van uw compressor (indien aanwezig) altijd open laten staan.

De vochtbestrijding kan nog efficiënter verlopen door optionele inrichtingen. Voor de zandstralers produceert en verhandelt ACF robuuste en efficiënte luchtzuiveraars (P104 voor een verbruik onder 2500 liter, P110 voor een verbruik onder 6000 liter en P116/117/118 voor een verbruik onder 12000 liter).

ACF heeft tevens compacte en robuuste luchtkoelers met een pneumatische motor op een wiegframe. Aarzel niet contact met onze klantendienst op te nemen.

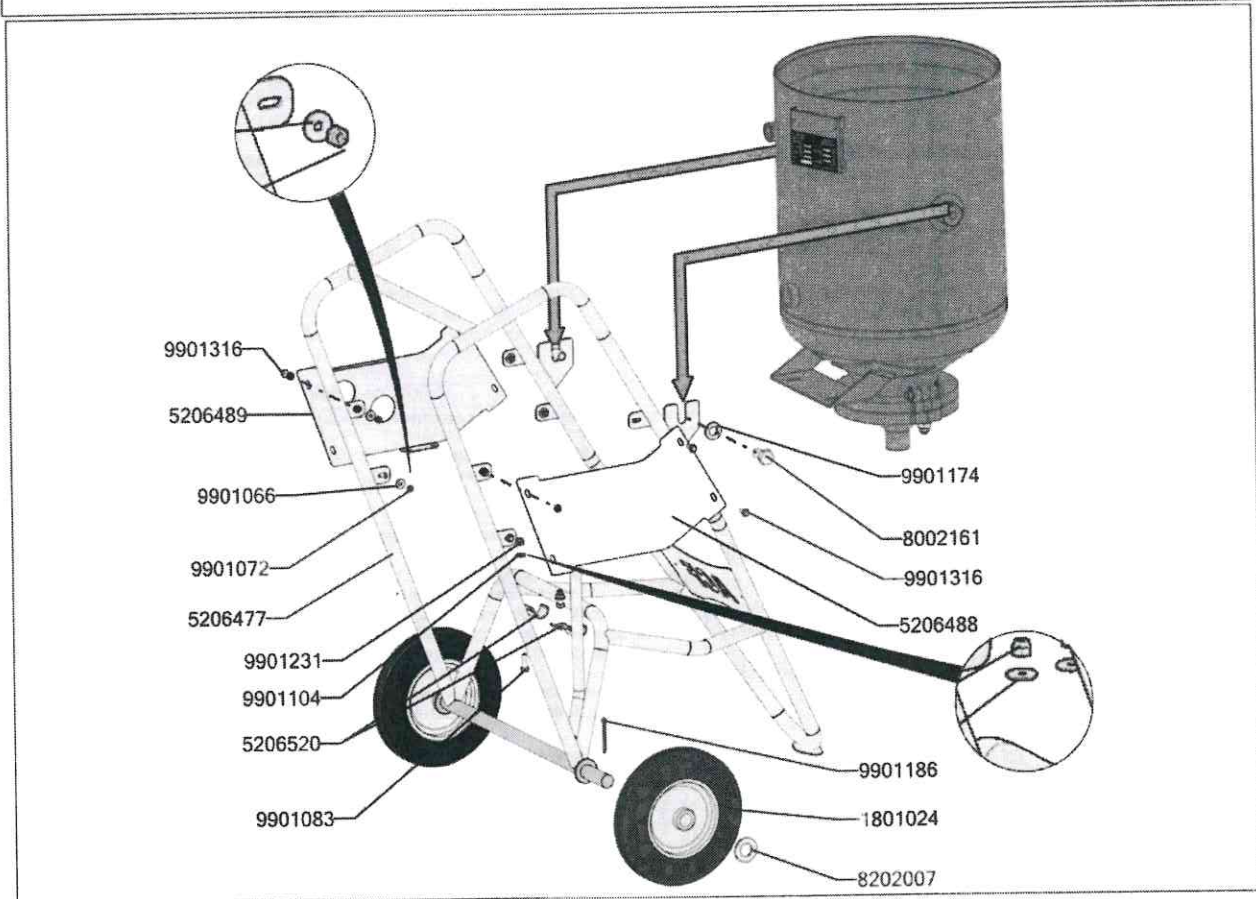
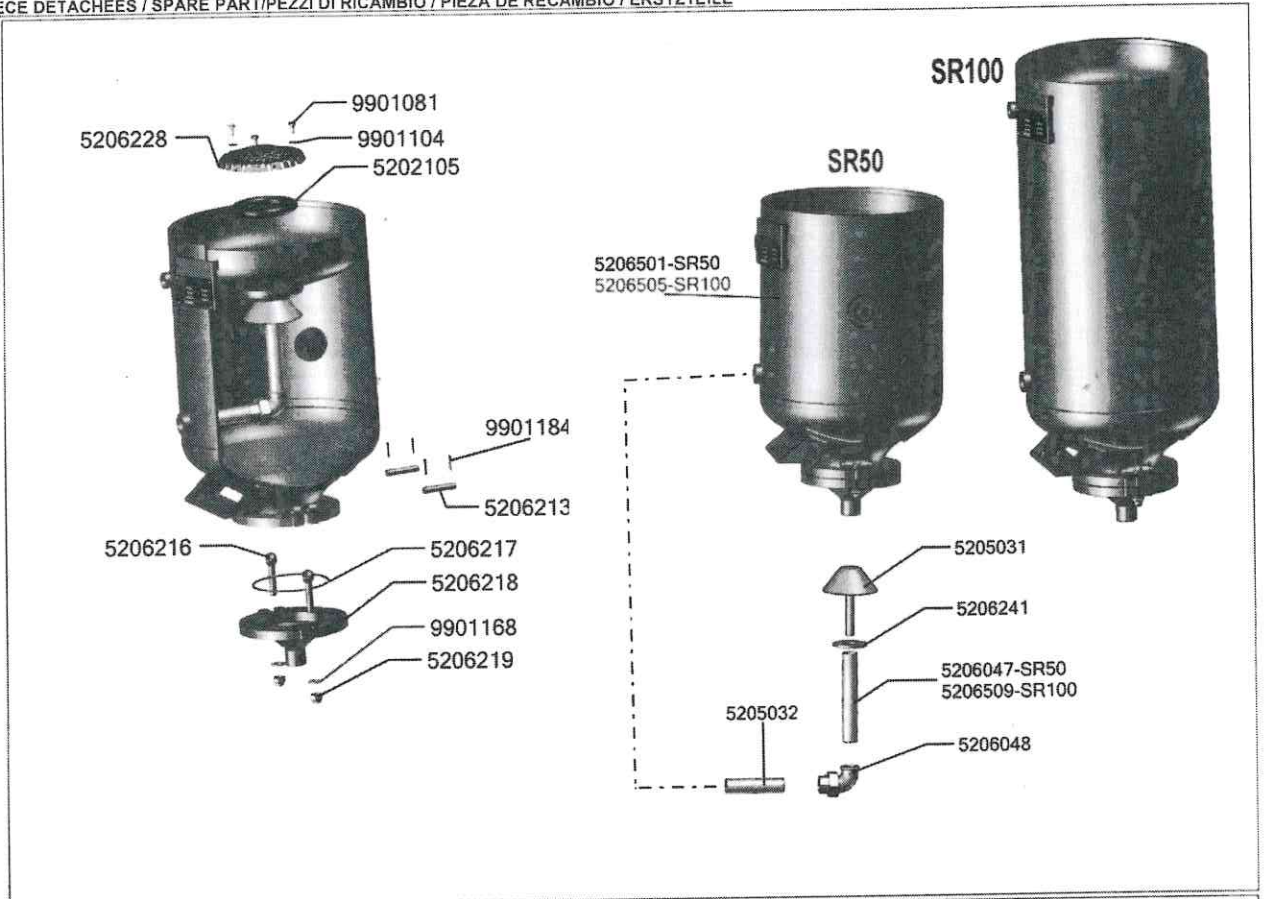
6° ONDERHOUD

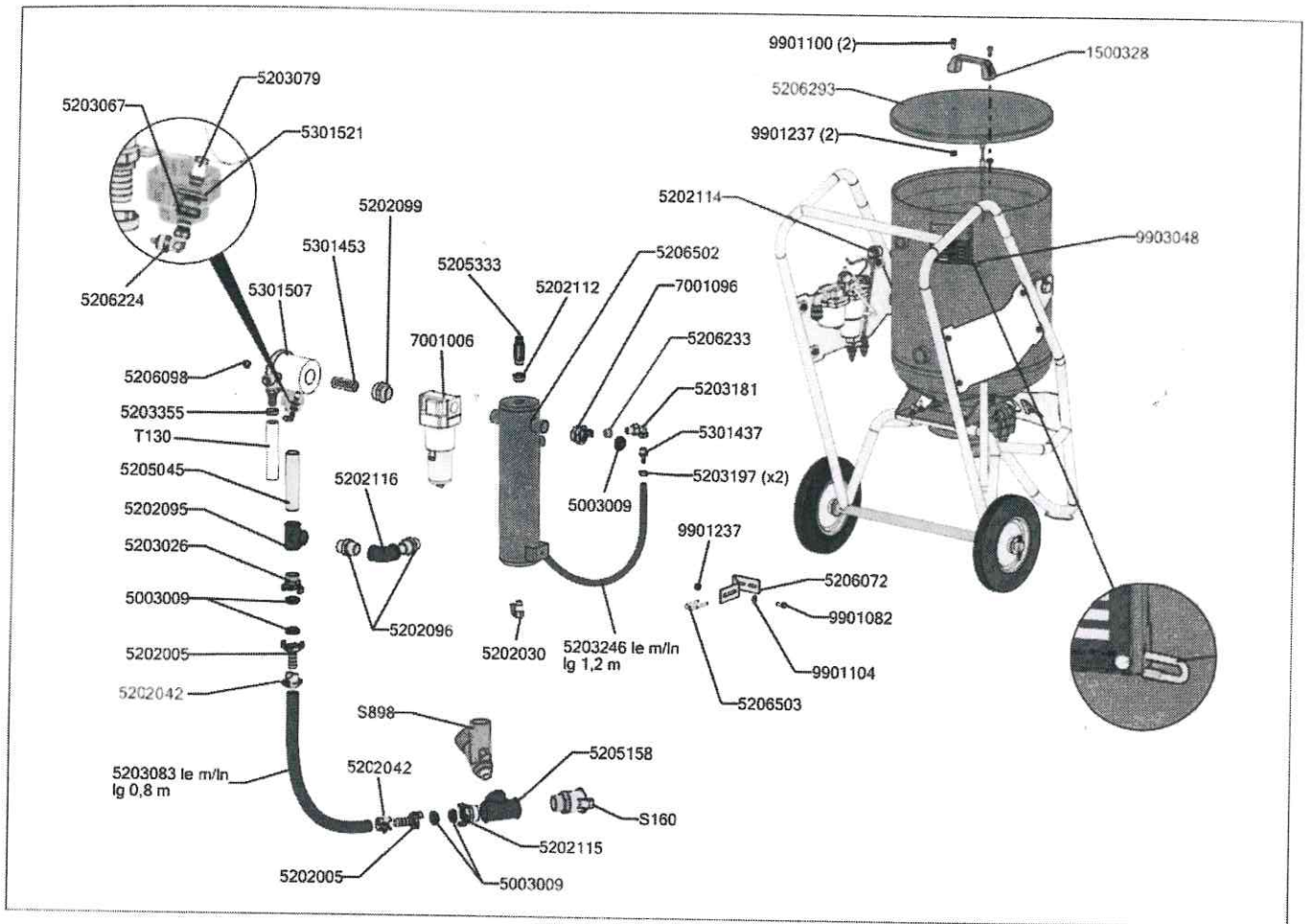
ACF voorziet een onderhoudsbeurt van alle pneumatische onderdelen van uw machine om de 500 uur (pneumatische montage, zandstraalklep, enz....) ACF kan deze operaties voor u uitvoeren in haar werkplaatsen. Contacteer onze commerciële dienst.

- de bezinkfilter regelmatig ontluichten
 - de binnenkant van de zandstraler regelmatig schoonmaken.
 - de luchtfilterpatronen van de helm regelmatig vervangen (indien optie van de machine)
 - de vuile bronfilters vervangen (ref: 5203079)
 - de luikdichting en de kegelsluitvoeg controleren. Deze vervangen indien noodzakelijk.
- De kegelsluitvoeg moet om de 250 uur of 1 keer per jaar worden vervangen

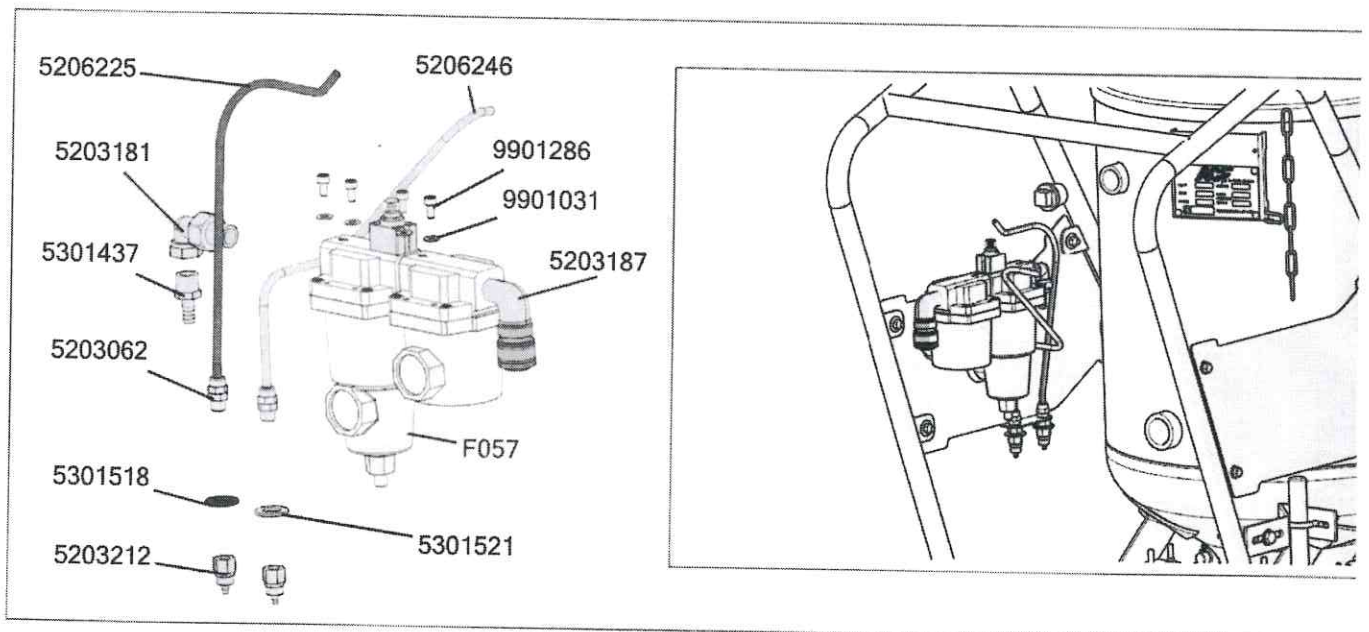
7 MOGELIJKE GEVALLEN VAN STORING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSINGEN
De machine start niet	1 Compressor niet aangesloten of gestopt 2. Leiding afstandsbediening doorboord 3. Pneumatisch onderdeel defect	1- de lucht van de compressor aankoppelen en de compressor starten. 2- de leiding(en) herstellen of vervangen 3- uw dealer of klantendienst contacteren
De machine stopt niet	1 Bedieningshendel defect 2. Pneumatisch onderdeel defect	1- zijn goede werking controleren (lucht stopt bij uitgang hendel) 2- onze klantendienst contacteren
De lucht komt toe maar het schuurmiddel komt er niet uit of komt er met stoten uit	1 Vreemd voorwerp in de kuip 2 Stop door vochtigheid in klep 3 Schuurmiddel afgedicht in de kuip 4 Slecht gekalibreerd schuurmiddel 5 Buis verstopt	1- het aftapluk openen en de kuip legen indien noodzakelijk. 2- de klep ontstoppen, de bezinkaftapkraan openen (als het probleem blijft voortduren, een filter of een luchtcoeler tussen de zandstraler en de compressor invoegen) 3- de kuip legen en de binnenkant schoonspuiten 4- schuurmiddel wijzigen of buisØ aanpassen (als de compressor dit toelaat) 5- de buis losschroeven en controleren of er geen vreemde voorwerpen zijn
Onvoldoende luchtdebiet of te lage snelheid van schuurmiddel	1. Zandstraalklep te open 2. Te laag compressordebiet 3. Versleten buis 4. Zandstraalbuis verstopt	1- de klep opnieuw volledig sluiten, uw leiding ontluichten, opnieuw afstellen 2- de buisØ aan het compressordebiet aanpassen 3- door de slijtage is de buisØ toegenomen en is deze niet meer aangepast aan het compressordebiet => buis vernieuwen 4- controleren dat er niets de buis verstopt. Legen indien noodzakelijk
De klantenservice contacteren bij steeds terugkerende problemen of in alle andere bijzondere gevallen		

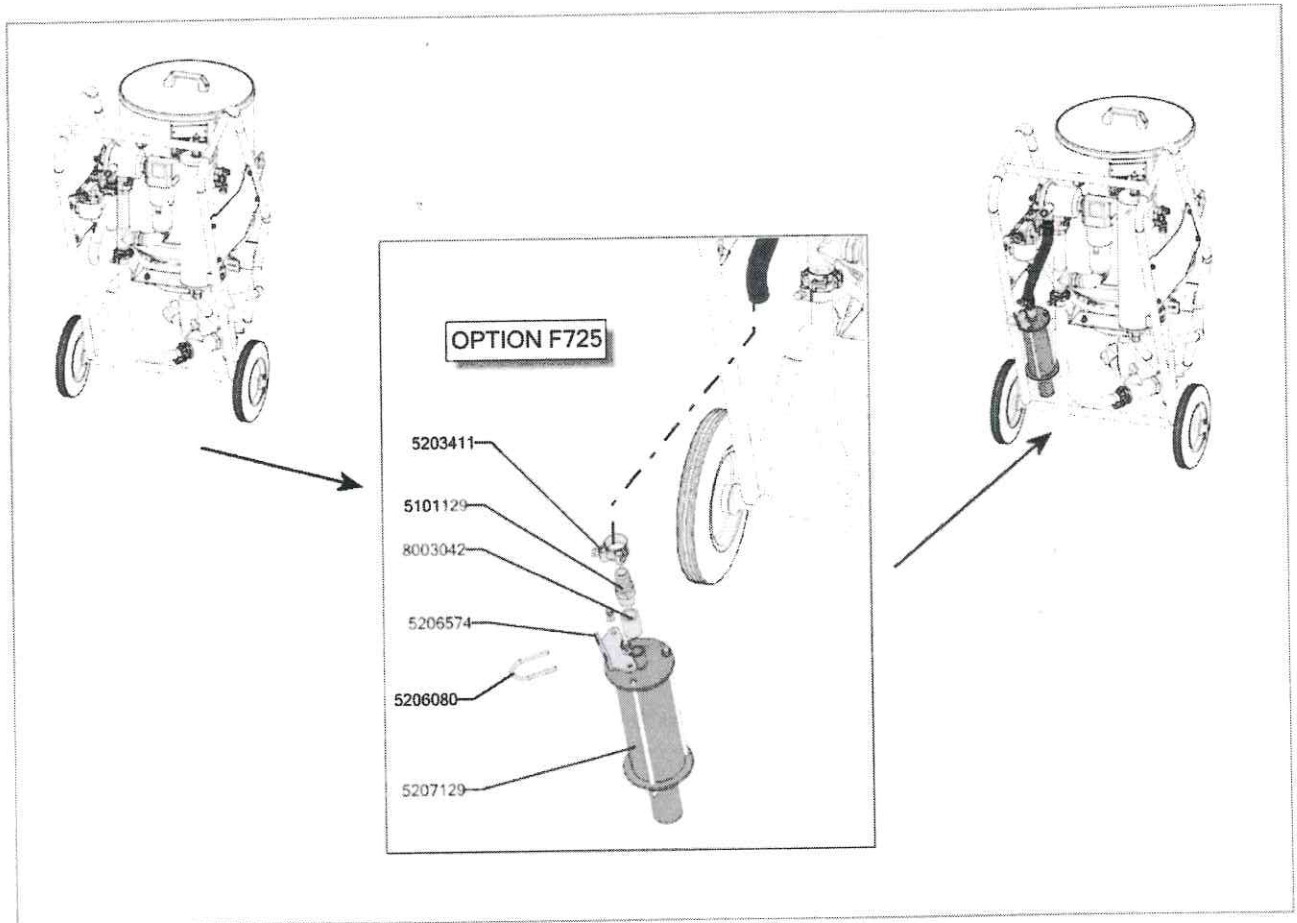


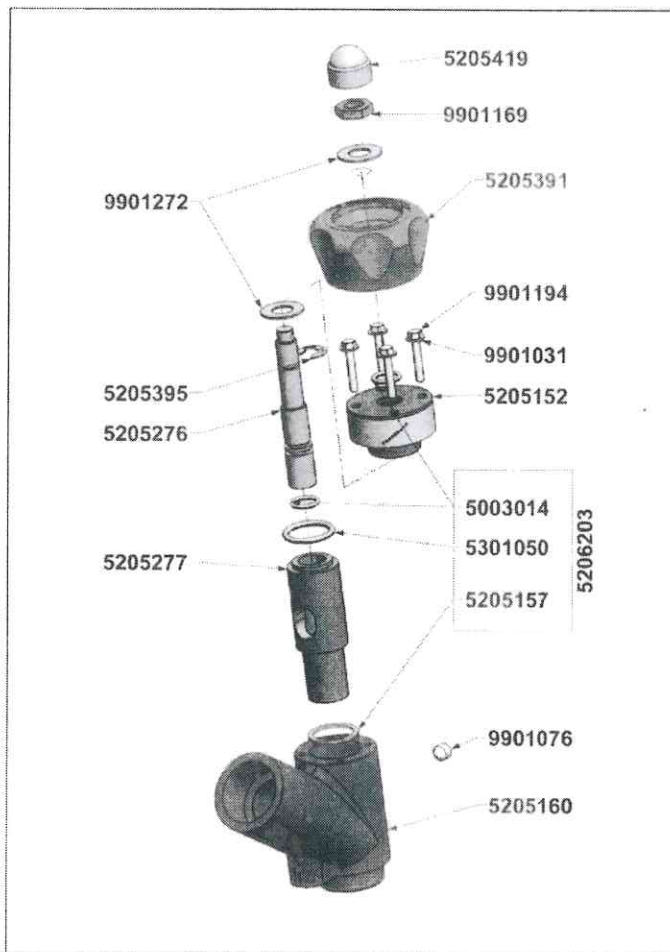
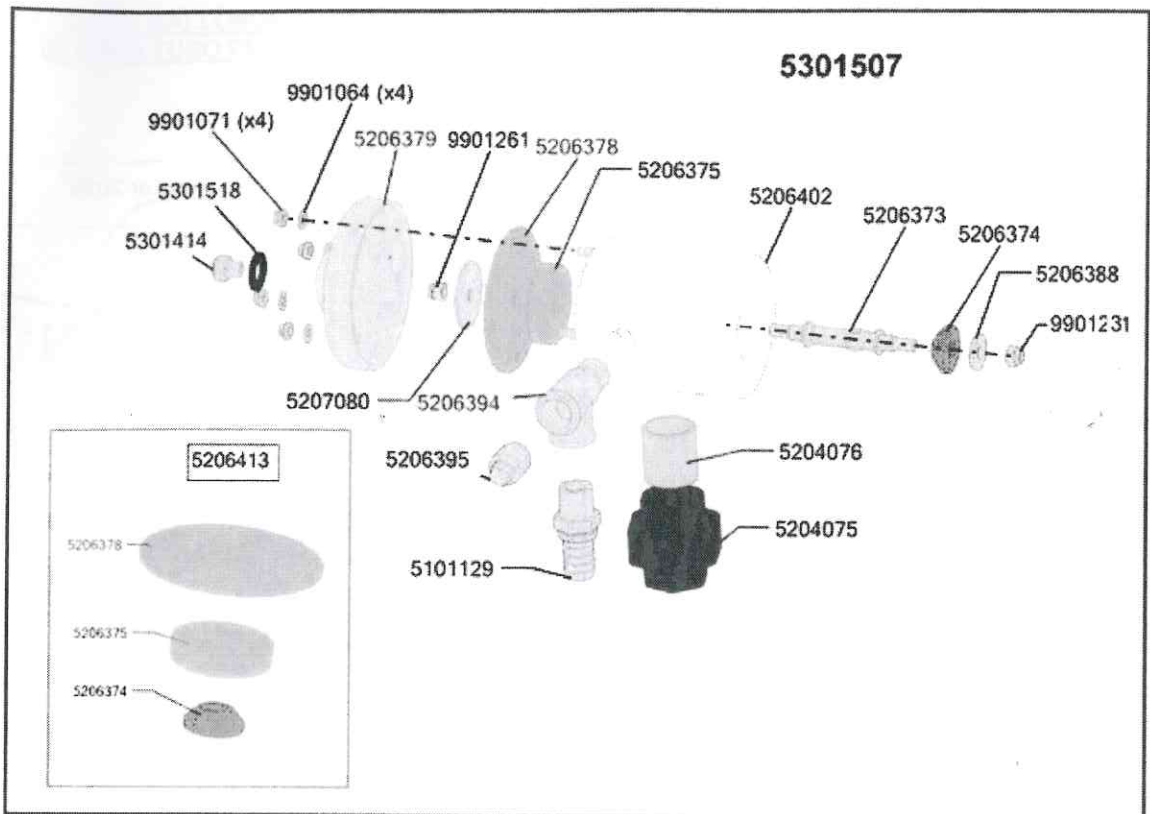


FILTRE COMBINE SUBMICRONIQUE
 SUB-MICRONIC COMBINED FILTER
 FILTRO COMBINATO « SUBMICRONIQUE »
 SUB-MICRON FILTER



OPTION P725 : SILENCIEUX ECHAPPEMENT
EXHAUST SILENCER
SILENZIATORE DI SCARICO
SILENCIADOR DEL ESCAPE
ABLASSAUITRITT-SCHALLDAMPFER
EEN UITLAALGLUIDDEMPINRICHTING

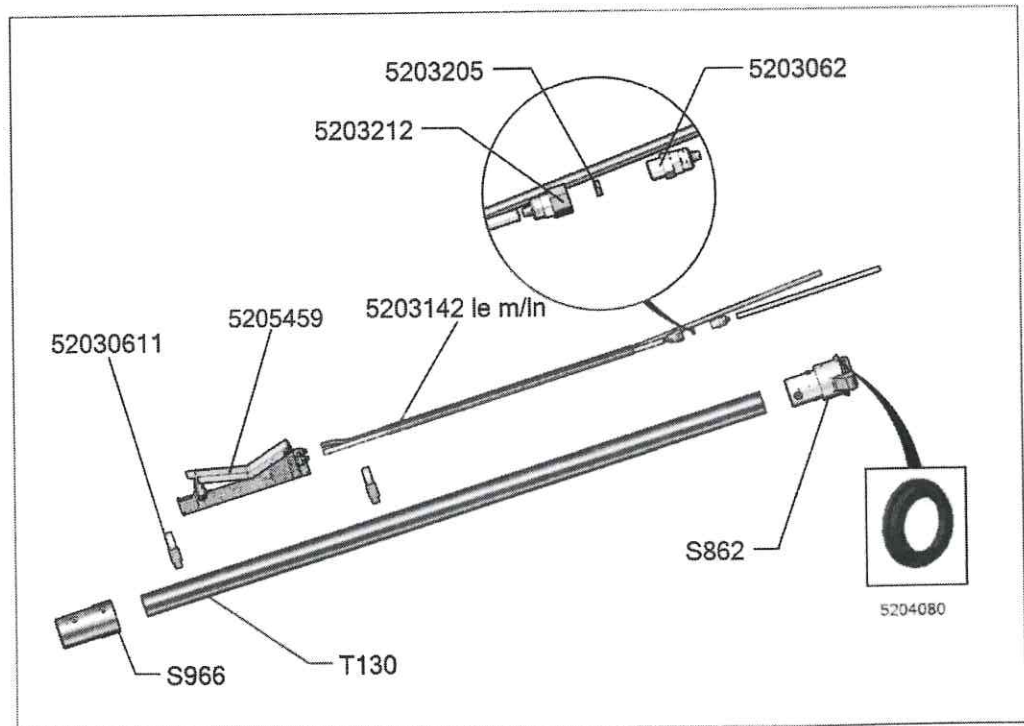
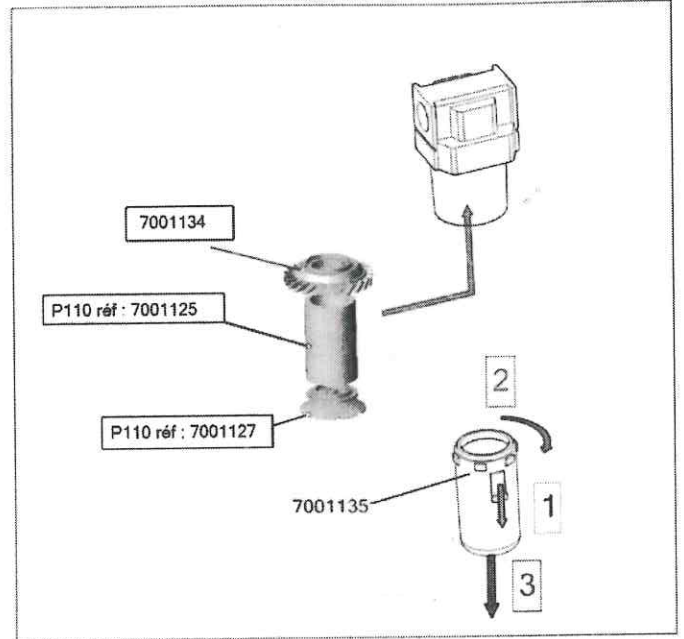
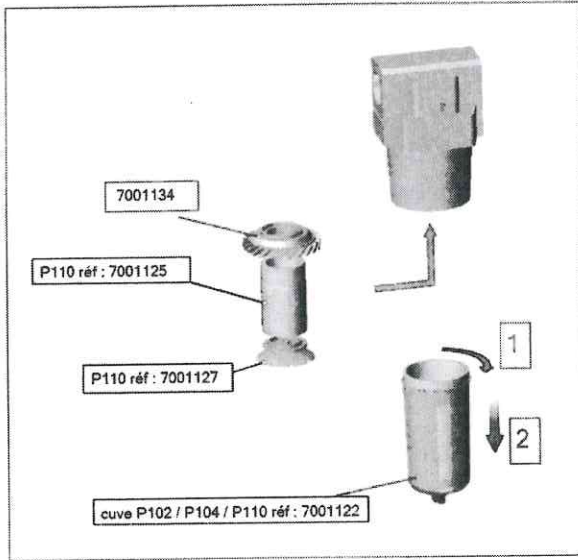




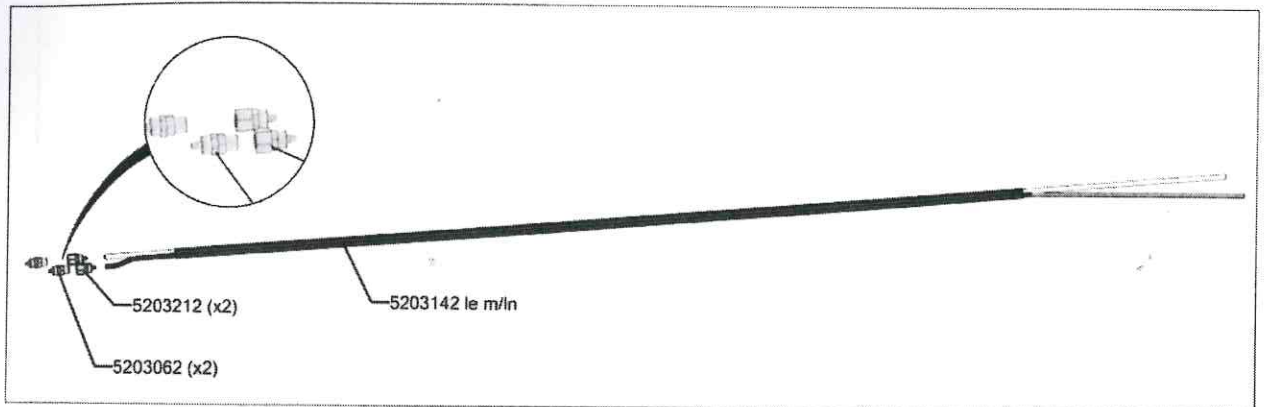
FILTRE EPURATEUR
 FILTER
 FILTRO SEPARATORE
 REINIGUNGSFILTER
 7001006

7001006 jusqu'à fin 12/ 2015

7001006 à partir de janvier 2016



**S 894 – S 896 / RALLONGE TUYAU DE COMMANDE A DISTANCE / EXTENSION REMOTE CONTROL HOSE
PROLUNGA TUBO PER COMANDO A DISTANZA / EXTENSION MANGUERA DE CONTROL REMOTO
/ FERNBEDIENUNGSSCHLAUCHVERLÄNGERUNG**



**Réf : S 842 – S 843 / RALLONGE TUYAU DE SABLAGE / EXTENSION SAND- BLASTING HOSE
PROLUNGA TUBO DI SABBATURA / EXTENSION DE MANGUERA DE CHORRO
SANDSTRAHLSCHLAUCHVERLÄNGERUNG**

